

Infusomat[®] Space Line

Type Enteral Nutrition

Type Enteral Nutrition ENFit

GB	Instructions for use
DE	Gebrauchsanweisung
BG	Инструкция за употреба
BR	Instruções de utilização
CN	使用说明
CZ	Návod k použití
DK	Brugsanvisning
EE	Kasutusjuhised
ES	Instrucciones de uso
FI	Käyttöohje
FR	Mode d'emploi
GR	Οδηγίες χρήσης
HU	Használati utasítás
ID	Petunjuk penggunaan
IT	Istruzioni per l'uso
LT	Naudojimo instrukcija
LV	Lietošanas instrukcija
NL	Gebruikersinformatie
NO	Bruksanvisning
PL	Instrukcja użytkowania
PT	Instruções de utilização
RO	Instrucțiuni de utilizare
RS	Uputstvo za upotrebu
RU	Инструкция по применению
SE	Bruksanvisning
SI	Navodila za uporabo
SK	Návod na použitie
TH	คำแนะนำในการใช้งาน
TR	Kullanım Kılavuzu
VN	Hướng dẫn sử dụng

B | BRAUN

GB Administration set for enteral nutrition only. For application and admixture of enteral nutrition by compatible pumps or gravity.

Indication: Compatible to enteral fluids and to mother milk.

Contraindications: Not for administration or admixture of liquids and drugs, which are meant to be infused via an IV-access e.g. I.V. solutions, blood and blood products, light sensitive drugs, parenteral nutrition solutions.

DE Applikationsset nur für die enterale Ernährung. Für die Applikation und Beimischung von Lösungen zur enteralen Ernährung mittels kompatibler Pumpen oder Schwerkraft.

Indikationen: Kompatibel mit enteralen Flüssigkeiten und Muttermilch.

Kontraindikationen: Nicht für die Applikation oder Beimischung von Flüssigkeiten und Arzneimitteln, die für die Infusion über einen i.v. Zugang vorgesehen sind, z.B. i.v. Lösungen, Blut und Blutprodukte, lichtempfindliche Arzneimittel, parenterale Ernährungslösungen.

BG Комплект за прилагане само за ентерално хранене. За приложение и примесване на ентерални храни със съвместими помпи или гравитация (самотечно изсмукване).

Показание: Съвместим с ентерални течности и майчино мляко.

Противопоказания: Не е за приложение или смесване на течности и лекарства, които са предизначени да бъдат влирани интравенозно напр. интравенозни разтвори, кръв и кръвни продукти, светлочувствителни лекарства, разтвори за парентерално хранене.

BR Dispositivo para administração de nutrição entérica. Para administração por gravidade e bombas compatíveis. Não pirogênico.

Indicação: Compatível com soluções entéricas e leite materno.

Contra-indicações: Não deve ser utilizado para administração ou mistura de solutos e fármacos que se destinem a ser administrados através de um acesso intravenoso, por exemplo, soluções intravenosas, sangue e produtos derivados de sangue, fármacos fotossensíveis e soluções de nutrição parenteral.

CN 仅用于输注肠内营养液。适用于通过专业肠内营养泵或重力输注。

适用范围: 可用于输注肠内营养液或母乳。

禁忌症: 不得用于输注或混合那些应通过静脉输注的液体或药物。例如静脉输注液、血液和血液制品、光敏性药物、肠胃外营养液。

CZ Souprava pouze k podávání enterální výživy. Pro aplikaci a přimísení enterální výživy kompatibilními pumpami nebo púsobením gravitace.

Indikace: Kompatibilní s enterálními tekutinami a mateřským mlékem.

Kontraindikace: Není určeno k podávání nebo přimísení tekutin a léčiv, které jsou určeny k infuzi IV přístupem např. I.V. roztoků, krev a krevních produktů, léčiv citlivých na světlo, roztoků parenterální výživy.

DK Indgivelsen er kun indstillet til enteral ernæring. Til anvendelse og blandingstilsæt-

ning af enteral ernæring med kompatibel pumpe eller gravitationssystem.

Indikation: kompatibel med enterale væsker og modermælk.

Kontraindikationer: ikke til indgivelse eller blandingstilsætning af væsker og lægemidler, der skal indgives via en intravenøs adgang f.eks. intrevnose opløsninger, blod og blodprodukter, lysfølsomme stoffer, parenterale ernæringsopløsninger.

ES Manustamiskomplekt ainult enteraleiseks toitmiseks. Tarvitamiseks ja kokkusegamiseks enteraleiseks toitmiseks ühilduvate infusiooni- ja gravitatsiooniinfusiooni abil.

Näidustus. Sobib kasutamiseks enteraleiseks vedelike ja emapiimaga.

Vastunäidustus. Ei ole ette nähtud intravenoosselt infundeeritavate vedelike ja ravimite manustamiseks ning kokkusegamiseks, nt intravenoosselt lahused, veri ja verepreparaadid, valgustundlikud ravimid, parenteraalsed toitelahused.

ES Equipo de administración solo para nutrición enteral. Para aplicación y mezclado de nutrición enteral mediante gravedad o bombas compatibles.

Indicaciones: Compatible con fluidos enterales y leche materna.

Contraindicaciones: No está indicado para administración ni mezclado de líquidos y fármacos, que deben infundirse a través de un acceso intravenoso (p. ej., soluciones intravenosas, sangre y productos sanguíneos, fármacos fotosensibles, soluciones de nutrición parenteral).

FI Antosarja vain enteraaliseen ravinnonantoon. Enteraaliseen ravinnon antamiseen ja sekoittamiseen yhteensopivilla pumpuilla tai painovoimalla.

Käyttöaihe: Yhteensopiva enteraalisten nesteiden ja äidinmaidon kanssa.

Vasta-aiheet: Ei sellaisten nesteiden ja lääkkeiden antoon tai sekoittamiseen, jotka on tarkoitettu infusoitaviksi laskimoyhteyden kautta, kuten laskimoinfusioonesteet, veri ja verivalmisteen, valoherkät lääkkeet sekä parenteraaliset ravintoliuokset.

FR Kit d'administration pour nutrition entérale uniquement. Pour administration et mélange de nutrition entérale au moyen de pompes compatibles ou par gravité.

Indication : compatible avec les fluides entéraux et le lait maternel.

Contre-indications : ne doit pas être utilisé pour l'administration ou le mélange de liquides et de médicaments destinés à être perfusés par voie intraveineuse, p. ex. les solutions I.V., le sang et les produits sanguins, les médicaments photosensibles, les solutions de nutrition parentérale."

GR Σετ χορήγησης μόνο για εντερική σίτιση. Για εφαρμογή και πρόσμιξη εντερικής σίτισης με χρήση συμβατών αντλιών ή με βαρύτητα.

Ενδείξη: Συμβατό με εντερικά υγρά και μητρικό γάλα.

Αντενδείξεις: Δεν ενδείκνυται για χορήγηση ή πρόσμιξη υγρών και φαρμάκων τα οποία προορίζονται για έγχυση μέσω ενδοφλέβιας πρόσβασης π.χ. ενδοφλέβια διαλύματα, αίμα και προϊόντα αίματος, φωτοευαίσθητα φάρμακα, διαλύματα παρεντερικής σίτισης."

HU Adminisztrációs készlet kizárólag enterális táplálás céljára. Az enterális táplálás kompatibilis infúziós pumpával vagy gravitációs infúzióval történő alkalmazásához vagy keveréséhez.

Felhasználási javallat: Enterális folyadékokkal és anyatejfel kompatibilis.

Ellenjavallatok: Olyan folyadékok és gyógyszerek beadása, illetve hozzákeverése céljából nem használható fel, melyeket intravénás (IV) hozzáférés útján kell beadni, pl. intravénás oldatok, vér és vérkészítmények, fényérzékeny gyógyszerek, parenterális táplálás céljára szolgáló oldatok esetében.

ID Infus set khusus untuk pemberian nutrisi enteral. Untuk penerapan dan pencampuran nutrisi enteral yang sesuai dengan pompa yang kompatibel atau gravitasi.

Indikasi: Cukup digunakan untuk pemberian cairan enteral dan ASI.

Kontraindikasi: Tidak cocok digunakan untuk pemberian atau pencampuran cairan dan obat-obatan, yang seharusnya dimasukkan melalui akses IV, misalnya pemberian larutan, darah dan produk darah, obat-obatan yang sensitif terhadap cahaya, larutan nutrisi parenteral melalui I.V.

IT Set di somministrazione solo per nutrizione entérale. Per applicazione e miscelazione di nutrizione entérale tramite pompe compatibili o per gravità.

Indicazioni: Compatibile per fluidi enterali e latte materno.

Controindicazioni: Non adatto per somministrazione o miscelazione di fluidi e medicinali destinati ad essere infusi tramite accesso intravenoso per es. soluzioni intravenose, sangue e prodotti del sangue, farmaci fotosensibili e soluzioni per nutrizione parenterale.

LT Tiekimo rinkinys tik enteriniam maitinimui. Naudoti ir maišyti enterinio maitinimo mišinį suderinamomis pompomis ar lašinėmis.

Indikacija: suderinama su enteriniais skysčiais ir motinos pienu.

Kontraindikacijos: neskirta skysčiams ir vaistams, kurie skirti infuzuoti į veną, pvz, intraveniniam tirpalams, kraujui ir kraujo gaminiams, šviesai jautriems vaistams, parenterinio maitinimo tirpalams, leisti ar maišyti.

LV Ievadišanas komplekts tikai enterālajai barošanai. Enterālās barošanas pielietošanai un sajaukšanai, izmantojot saderīgus sūkņus vai gravitācijas spēku ietekmi.

Indikācija: Saderīgs ar enterālo šķidrumu un mātes pienu.

Kontraindikācijas: Nav piemērots šķidrumu un zāļu ievadīšanai un sajaukšanai, kas paredzētas ievadīšanai, izmantojot intravenozo piekļuvi t.i., intravenozi šķidrumi, asins un asins produkti, gaismas jutīgas zāles, parenterālās barošanas šķidrumi.

NL Toediening ingesteld uitsluitend op enterale voeding. Voor toepassing en toevoeging van enterale voeding door geschikte pompen of zwaartekracht.

Indicatie: Compatibel met enterale vloeistoffen en moedermelk.

Contra-indicaties: Niet geschikt voor het toedienen of toevoegen van vloeistoffen en geneesmiddelen die bedoeld zijn voor

infusie via een intraveneuze toegang zoals IV-oplossingen, bloed en bloedproducten, lichtgevoelige geneesmiddelen, parenterale voedingsoplossingen.

NO Administreringssett kun for enteral ernæring. Til bruk og avblanding av enteral ernæring med kompatible pumper eller tyngdekraft.

Indikasjon: Kompatibel for enterale væsker og morsmelk.

Kontraindikasjoner: Ikke til administrering eller avblanding av væsker og medikamenter som er beregnet til infusering via IV-tilgang dvs. IV-løsninger, blod og blodprodukter, lysfølsomme medikamenter, parenterale ernæringsløsninger.

PL Zestaw do podawania odżywek wyłącznie drogą żywienia dojelitowego. Do podawania i dodawania odżywek dojelitowych z wykorzystaniem zgodnych pomp lub podawania grawitacyjnego.

Wskazania: Wykazuje zgodność z płynami dojelitowymi i mlekiem matki.

Przeciwwskazania: Nie służy do podawania lub dodawania płynów i leków przeznaczonych do podawania w postaci wlewu przez dostęp dożylny np. roztworów dożylnych, krwi i produktów krwiopochodnych, leków drażniących na działanie światła, roztworów do żywienia pozajelitowego.

PT Dispositivo para administração de nutrição entérica. Para administração por gravidade e bombas compatíveis. Não pirogênico.

Indicação: Compatível com entericas soluções e leite materno.

Contra-indicações: Não deve ser utilizado para administração ou mistura de solutos e fármacos que se destinem a ser administrados através de um acesso intravenoso, por exemplo, soluções intravenosas, sangue e produtos derivados de sangue, fármacos fotossensíveis e soluções de nutrição parenteral.

RO Set de administrare doar pentru nutriție enterală. Pentru aplicarea și amestecarea nutriției enterale prin pompe compatibile sau gravitație.

Indicații: Compatibil cu lichidele enterale și cu laptele matern.

Contraindicații: A nu se folosi pentru administrarea sau amestecarea lichidelor și medicamentelor care trebuie perfuzate i.v. de ex., soluții i.v., sânge și produse din sânge, medicamente fotosensibile, soluții pentru nutriție parenterală.

RU Магистраль инфузионная Инфузомат. Магистраль предназначена только для энтерального питания.

Для введения и смешивания энтерального питания при помощи совместимых насосов или капельным способом.

Показания: Введение энтеральных смесей или материнского молока

Противопоказания: Введение или смешивание жидкостей или лекарств, показанных для внутривенного доступа, например растворов для внутривенного введения, крови и ее компонентов, светочувствительных лекарств, препаратов для парентерального питания.

RS Set za administraciju samo za enteralnu ishranu.

Za administraciju i mešavinu enteralne ishrane preko kompatibilne pumpe ili gravitaciono.

Indikacija: Kompatibilan sa enteralnim tečnostima i majčinim mlekom.

Kontraindikacije: Nije predviđen za administraciju ili mešavinu tečnosti i lekova koji su predviđeni za intravensku infuziju, npr. intravenski rastvori, krv i produkti krvi, lekovi osetljivi na svetlost, rastvori za parenteralnu ishranu.

SE Administrationsset endast för enteralt näringsintag. För användning och tillblandning av enteral näring med kompatibla pumpar eller gravitation.

Indikering: Kompatibel med näringsvätskor och modersmjölk.

Kontraindikationer: Inte för administration eller tillblandning av vätskor och läkemedel avsedda att infunderas via intravenös åtkomst t.ex. intravenösa lösningar, blod och blodprodukter, ljuskänsliga läkemedel, parenterala näringslösningar.

SI Administracijski komplet, ki je namenjen samo za enteralno prehranjevanje. Za dajanje in dodajanje enteralne prehrane z združljivimi črpalkami ali gravitacijskimi sistemi.

Indikacija: združljivo z enteralnimi tekočinami in materinim mlekom.

Kontraindikacije: ni namenjeno za dajanje ali dodajanje mešanice tekočin in zdravil, ki so namenjene za infundiranje z intravenskim pristopom tj. intravenske raztopine, kri in krvni produkti, na svetlobo občutljiva zdravila, parenteralne prehranjevalne raztopine.

SK Súprava určená len na podávanie enterálnej výživy. Na aplikovanie a pridávanie enterálnej výživy pomocou kompatibilných púmp alebo gravitačne.

Indikácie: Kompatibilná s enterálnymi tekutinami a materským mliekom.

Kontraindikácie: Nie je určená na podávanie a pridávanie tekutín a liekov, ktoré sa podávajú infúziou pomocou prístupu in vitro, napríklad roztoky podávané in vitro, krv a krvné produkty, lieky citlivé na svetlo, parenterálne výživové roztoky.

TR Sadece enteral beslenme için uygundur. Uyumlu pompalar veya yerçekimi ile enteral beslenme için uygulanması ve karıştırılması için.

Endikasyon: Enteral sıvılar ve anne sütü ile uyumludur.

Kontrendikasyonları: I.V. solüsyonlar, kan ve kan ürünleri, ışığa hassas ilaçlar, parenteral beslenme solüsyonları gibi I.V. yoldan verilmesi gereken sıvıların veya ilaçların karıştırılması veya uygulanması için değildir.

TH ชุดอุปกรณ์สำหรับให้อาหารผ่านทางเดินอาหารเท่านั้น

สำหรับให้หรือผสมส่วนผสมสำหรับอาหารที่ให้ผ่านทางเดินอาหารโดยใช้เครื่องให้สารละลาย หรืออุปกรณ์แบบจ่ายด้วยแรงโน้มถ่วงที่เหมาะสม

ข้อบ่งใช้: สามารถใช้กับสารเหลวสำหรับให้ผ่านทางเดินอาหารและน้ำนมมารดา

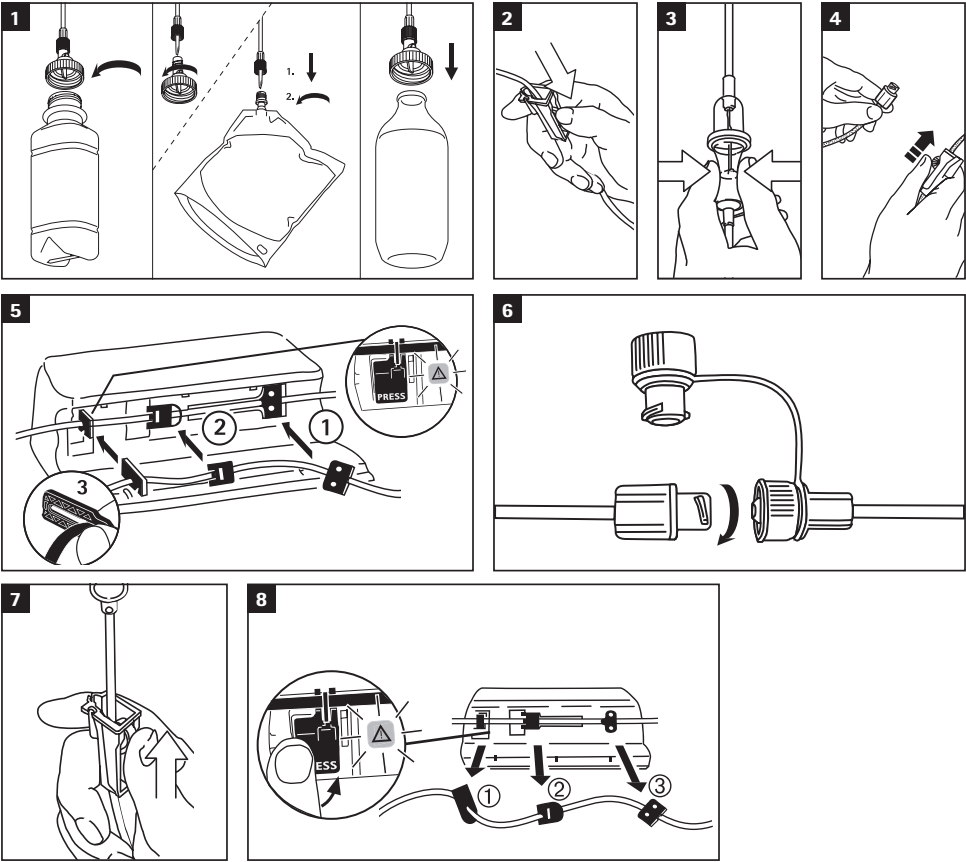
ข้อห้าม: ไม่เหมาะสำหรับจ่ายหรือผสมส่วนผสมที่เป็นสารเหลวหรือยาสำหรับจ่ายผ่านหลอดเลือด เช่น สารละลายสำหรับฉีดเข้าหลอดเลือด, เลือดและผลิตภัณฑ์จากเลือด, ยาที่ไวต่อแสง, สารอาหารที่ให้อาหารผ่านหลอดเลือด

VN Bộ dây truyền dùng riêng cho dinh dưỡng đường ruột. Dùng để truyền và pha trộn dinh dưỡng đường ruột bằng các loại bơm tương thích hoặc bằng trọng lực.

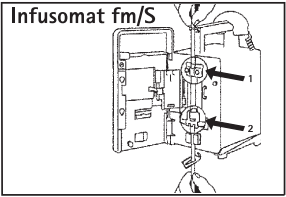
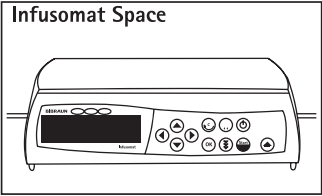
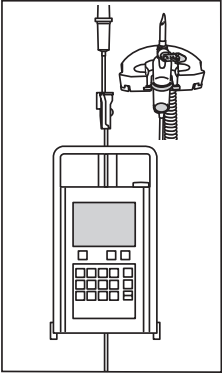
Chỉ định: Tương thích với các loại dung dịch đường ruột và sữa mẹ.

Chống chỉ định: Không dùng để truyền hay pha trộn các loại dung dịch và thuốc được chỉ định truyền qua đường tĩnh mạch, v.d: các loại dịch truyền tĩnh mạch, máu và chế phẩm máu, các loại thuốc nhạy cảm với ánh sáng, dung dịch dinh dưỡng ngoài đường tiêu hóa.

Infusomat® Space Line, Type Enteral Nutrition



P = Pressure (Druck)





Warning notices

GB Re-use of single-use devices creates a potential risk of patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.

Sterile, non-pyrogenic. Do not use if protective caps are loose or missing or if packaging is damaged. Caution! If a pneumatic cuff is used during infusion, remove air from the container beforehand. Observe general safety precautions!

Please observe Instructions for Use of B. Braun Infusion pumps and parallel infusions.

When using Infusomat Space without a drip sensor, use a volume setting smaller/ equal the filling volume of the Enterofix/ nutrition bag.

If Infusomat Space Line with NEUTRAPUR tubing is used please select respective „Space Line NEUTRAPUR“ setting.

DE Die Wiederverwendung von Geräten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.

Steril, pyrogenfrei. Nicht bei fehlenden oder losen Schutzkappen verwenden bzw. wenn die Verpackung beschädigt ist. Achtung! Bei Infusion mit Druckmanschette vorher Luft aus dem Behälter entfernen. Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen beachten!

Gebrauchsanweisungen für B. Braun Infusionspumpen und Parallelinfusionen befolgen. Bei Verwendung von Infusomat Space ohne Tropfsensor eine Volumeneinstellung verwenden, die das Füllvolumen des Enterofix/ Ernährungsbeutels nicht übersteigt.

Wenn Infusomat Space Line mit NEUTRAPUR-Schlauch verwendet wird, wählen Sie die entsprechende Einstellung „Space Line NEUTRAPUR“.

BG Повторното използване на изделия за еднократна употреба създава потенциален риск за пациента или потребителя. То може да доведе до замърсяване и/или нарушаване на функционалните характеристики. Замърсяването и/или ограничената функционалност на изделието могат да доведат до травми, заболяване или смърт на пациента.

Стерилни, непиrogenни. Да не се използва, ако защитните капачки са разхлабени или липсват, или опаковката е повредена. Внимание! Ако по време на инфузията се използва пневматичен маншет, преди това отстранете въздуха от контейнера. Съблюдавайте общите предпазни мерки за безопасност!

Моля, съблюдавайте инструкцията за употреба на помпи Infusion на B. Braun и паралелни инфузии.

Когато използвате Infusomat Space без капков сензор, използвайте настройка помалка / равна на обема на напълване на Enterofix/ хранителна торба.

Ако се използва Infusomat Space Line с тръби NEUTRAPUR, моля, изберете съответната настройка „Space Line NEUTRAPUR“.

BR A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Pode levar a contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo pode provocar lesões, doença ou morte do doente. Esteril, não pirogênico. Não utilize se as tampas de protecção estiverem soltas, se faltarem, ou se a embalagem estiver danificada. Atenção! Se for utilizado um tensiometro pneumático durante a perfusão, remova previamente o ar do contentor. Respeite as precauções gerais de segurança! Respeite as Instruções de Utilização de bombas de Perfusão da B. Braun e perfusões paralelas.

Quando utilizar o Infusomat Space sem um sensor gota a gota, utilize uma definição de volume igual/inferior ao volume de enchimento do saco de nutrição/Enterofix.

Se a Linha Infusomat Space com tubos NEUTRAPUR for utilizada selecione a respectiva definição „Space Line NEUTRAPUR“.

CN 对一次性使用设备进行重复使用会对患者或用户产生潜在风险。可能导致设备受到污染及/或功能能力受损。设备受到污染及/或功能受限可能导致患者受伤、患病或死亡。无菌、非热原。如果保护帽松动或缺失，或包装破损，请勿使用。注意！如果输液过程中使用了气囊式袖带，请先排空容器中的气体。请仔细阅读一般安全注意事项！请遵守 B. Braun 输液泵和并行输液的使用说明。

当使用不带滴速感应器的 Infusomat Space 时，请使用小于/等于 Enterofix/营养袋充盈量的药量设置。如果使用带有 NEUTRAPUR 管路的 Infusomat Space Line，请选择各自的“Space Line NEUTRAPUR”设定。

CZ Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti zařízení, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.

Sterilní, apyrogenní. Jsou-li ochranné kryty povoleny nebo chybí, nebo v případě, že je poškozený obal, výrobek nepoužívejte. Upozornění! Pokud se během infuze používá nafukovací manžeta, nejprve ze zásobníku vypustěte vzduch. Dodržujte všeobecná bezpečnostní opatření.

Dodržujte pokyny k použití infuzních čerpadel B. Braun a paralelních infuzí.

Používejte-li zařízení Infusomat Space bez kapkového senzoru, nastavte objem na hodnotu větší než je hodnota plnicího objemu zásobníku Enterofix nebo vaku s výživou, nebo ji rovnou.

Pokud je použit produkt Infusomat Space Line s hadičkami NEUTRAPUR, vyberte prosím příslušné nastavení „Space Line NEUTRAPUR“.

DK Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.

Steril, ikke-pyrogen. Må ikke anvendes, hvis beskyttelses hæfterne sidder løst eller mangler, eller hvis emballagen er beskadiget. FORSIGTIG! Hvis der bruges en pneumatisk manchet under infusionen, skal beholderen tømmes for luft først. Overhold de generelle sikkerhedsretningslinjer!

Se brugsanvisningen til B. Braun Space-infusionspumpe og parallelle infusioner. Når Infusomat Space anvendes uden en dråbesensor, skal der anvendes en volumenindstilling, der er mindre end eller lig med fyldningsvolumen i Enterofix/posen med ernæring.

Hvis Infusomat Space Line med NEUTRAPUR-slang anvendes, skal den respektive „Space Line NEUTRAPUR“-indstilling vælges.

EE Ühekordsete seadmete uuestikasutamise tekitab patsiendile või kasutajale ohtu. See võib põhjustada seadme saastumist ja/või funktsioonihäireid. Seadme saastumine ja/või funktsioonihäired võivad põhjustada patsiendi vigastusi, haigusi või surma.

Steriilne, mittepyrogeenne. Ärge kasutage, kui kaitsekorgid on lahtised või kadunud või kui pakend on kahjustatud. Tähelepanu! Kui pneumaatilist vererõhumannetti kasutatakse infusiooni ajal, laske õhk eelnevalt mahutist välja. Järgige üldiseid ettevaatusabinõusid!

Palun järgige B. Braun'i infusioonipumpe ja paralleelseid infusioonide kasutusjuhendit.

Infusomat Space'i kasutamisel tilgasensorita seadistage kogus väiksemaks või võrdseks Enterofix'i/toitelahusega täidetud koti täitumise kogusega.

Kui kasutate Infusomat Space Line'i NEUTRAPUR voolikuga, valige palun vastav seadistus „Space Line NEUTRAPUR“.

ES La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.

Esteril, apirógeno. No utilizar si faltan los capuchones protectores o se han aflojado, o si el envase está dañado. ¡Atención! Si utiliza un manguito neumático durante la infusión, extraiga previamente el aire del recipiente. ¡Siga las precauciones generales de seguridad!

Consulte también las instrucciones de uso de las bombas de infusión B. Braun y de las infusiones paralelas.

Cuando se utiliza Infusomat Space sin un sensor de goteo, use un dispositivo de regulación para mantener el volumen inferior o igual al volumen de llenado de la bolsa de nutrición/bolsa Enterofix.

Si utiliza Infusomat Space Line con tubos NEUTRAPUR, seleccione el ajuste „Space Line NEUTRAPUR“ correspondiente.

FI Kertakäyttötuotteiden käyttäminen uudestaan voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen.

nemiseen. Laitteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.

Steriili, pyrogeeniton. Ei saa käyttää, jos suojakorkit ovat löysällä tai puuttuvat tai jos pakkaus on vahingoittunut. Huom! Painemakalvosinta infuusiioon käytettäessä poista ilma säiliöstä etukäteen. Noudata yleisiä turvatoimenpiteitä.

Noudata B. Braun -infuusiopumppujen käyttöohjeita sekä ohjeita rinnakkaisista infuusiosta.

Käytettäessä Infusomat Space -laitetta ilman tippatunnistinta käytä määräasetusta, joka on pienempi tai yhtä suuri kuin Enterofixin/ravintopussin täyttömäärä.

Jos Infusomat Space Line -letkuna käytetään NEUTRAPUR-letkuja, on valittava vastaava Space Line NEUTRAPUR -asetus.

FR La réutilisation d'éléments à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. L'élément peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures et des maladies potentiellement mortelles.

Stérile, non pyrogène. Ne pas utiliser si les capuchons de protection ne sont pas correctement fixés ou si l'emballage est abîmé. Attention ! En cas d'utilisation d'une manchette pneumatique pendant la perfusion, ôter l'air du contenant. Respecter les consignes générales de sécurité !

Appliquer le mode d'emploi des pompes à perfusion B. Braun et les instructions relatives aux perfusions parallèles.

Si l'on utilise Infusomat Space sans capteur de débit, le volume doit être réglé sur une valeur supérieure ou égale à celui de la poche Enterofix/poche de nutrition.

En cas d'utilisation du système Infusomat Space Line avec une tubulure NEUTRAPUR, sélectionner le paramètre « Space Line NEUTRAPUR » correspondant.

GR Η επαναχρησιμοποίηση διατάξεων μίας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προεγινήσει μόλυνση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα της διατάξης ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.

Αποστειρωμένο, μη πυρετογόνο. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν τα προστατευτικά καπάκια είναι χαλαρά, αν δεν υπάρχουν ή αν η συσκευασία έχει καταστραφεί. Προσοχή! Αν χρησιμοποιείται περιχειρίδα κατά τη διάρκεια της έγχυσης, πρέπει να εκκενώσετε τον αέρα από το δοχείο πριν τη χρήση. Πρέπει να τηρείτε τις γενικές προφυλάξεις για την ασφάλεια!

Πρέπει να τηρείτε τις οδηγίες χρήσης για αντίλες έγχυσης της B. Braun και παράλληλες ενχύσεις.

Όταν χρησιμοποιείτε το Infusomat Space χωρίς αισθητήρα στάθμης ροής, ορίστε την τιμή για τη ρύθμιση όγκου ώστε να είναι μικρότερη/ίσση με τον όγκο πλήρωσης του ασκού Enterofix/διατροφής.

Εάν γίνεται χρήση του Infusomat Space Line με σωλήνα NEUTRAPUR, επιλέξτε την αντίστοιχη ρύθμιση «Space Line NEUTRAPUR».

HU Az egyszerű használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzőveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználásakor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a

beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.

Steril, nem pirogén. Ne használják, ha a védőkupakok hiányoznak vagy lazán illeszkednek, illetve ha a csomagolás sérült. Figyelem! Ha infúzió közben pneumatikus mandzsettát alkalmazznak, a használat megkezdése előtt távolítsák el a levegőt a tartályból. Tartsák be az általános biztonsági óvintézkedéseket.

Kérjük, olvassa el a B. Braun infúziós pumpákhoz tartozó használati útmutatót és a párhuzamos infúzió ismertetését is.

Cseppegészítelő nélkül Infusomat Space rendszert használatkor legfeljebb az Enterofix vagy más táplálási tasak töltési térfogatának megfelelő térfogat-beállítást adjon meg.

Ha Infusomat Space Line rendszert használn NEUTRAPUR csövekkel, válassza a megfelelő, «Space Line NEUTRAPUR» beállítást.

ID Alat sekali pakai yang digunakan kembali bisa menimbulkan potensi risiko pada pasien atau pengguna. Hal ini dapat menyebabkan kontaminasi dan/atau kerusakan fungsi pada alat tersebut. Kontaminasi dan/atau fungsi terbatas pada alat dapat menyebabkan luka, penyakit, atau kematian pasien.

Steril, non-pirogenik.

Jangan gunakan jika tutup pelindung tidak ada atau longgar, atau jika kemasan rusak. Perhatikan! Jika manset pneumatik digunakan selama pemberian infus, hilangkan udaranya terlebih dahulu sebelum manset tersebut digunakan. Perhatikan tindakan pencegahan umum untuk keselamatan!

Pelajari petunjuk penggunaan pompa infus B. Braun dan infus paralel. Saat menggunakan Infusomat Space tanpa sensor tetesan, gunakan pengaturan volume yang lebih kecil/sama dengan volume pengisian Enterofix/kantong nutrisi.

Jika Infusomat Space Line dengan selang NEUTRAPUR digunakan, pilih pengaturan «Space Line NEUTRAPUR» yang sesuai.

IT Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.

Sterile, apirogeno. Non utilizzare se i cappucci protettivi sono allentati o mancanti oppure se la confezione è danneggiata. Attenzione: in caso di utilizzo di un bracciante pneumatico durante l'infusione, rimuovere l'aria dal contenitore prima di procedere. Osservare le misure di sicurezza generali. Attenersi alle istruzioni per l'uso delle pompe di infusione B. Braun e delle infusioni parallele.

Quando si utilizzano Infusomat Space e Infusomat fmS senza un sensore di gocciolamento, regolare un livello di volume inferiore/uguale al volume di riempimento della sacca per nutrizione/Enterofix.

Se si utilizza Infusomat Space Line con il tubo NEUTRAPUR, selezionare l'impostazione «Space Line NEUTRAPUR».

LT Pakartotinai naudojant vienkartinis prietaisus galimas pavojus pacientui ar vartotojui. Jie gali būti užkrėsti ir (arba) veikti netinkamai. Naudojant užkrėstą ir (arba) ribotai veikiantį prietaisą pacientas gali būti sužalotas, susirgti ar net mirti. Sterilus, nesukeliantis karščiavimo. Ne-

naudokite, jei apsauginiai dangteliai atsilaisvę, jų nėra arba jei pakuoje pažeista. Dmesio! Jei infuzijos metu naudojamas pneumaticinis varžtis, iš anksto pašalinkite orą iš talpyklos. Laikykitės bendrų atsargumo priemonių!

Laikykitės „B. Braun“ infuzijos siurblių naudojimo bei tuo pat metu leidžiamų infuzijų instrukcijų.

Naudodami „Infusomat Space“ be lašėjimo jutiklio, naudokite tūrio nustatymą, kuris yra mažesnis arba lygus „Enterofix“ ar maitinimo maišelio užpildymo tūriui.

Jei „Infusomat Space Line“ naudojamas kartu su „NEUTRAPUR“ vamzdeliu, pasirinkite atitinkamą nustatymą „Space Line NEUTRAPUR“.

LV Vienreizējai lietošanai paredzētu ierīču atkārtota lietošana var radīt risku pacientam vai ierīces lietotājam. Tā var izraisīt kontamināciju un/vai funkcionālās spējas traucējumus. Ierīces kontaminācija un/vai ierobežota funkcionālā spēja var izraisīt pacientam kaitējumus, slimību vai nāves iestāšanos.

Sterils, apirogēns. Nelietojiet, ja aizsargvāciņi ir vaļīgi vai to nav vai iesaiņojums ir bojāts. Uzmanību! Ja infūzijas laikā tiek lietota pneimatiskā aproce, pirms tam izlaidiet no tās gaisu. Ievērojiet vispārējos drošības pasākumus!

Lūdzu, ievērojiet B. Braun infūzijas sūkņu un līdzīgu infūziju lietošanas instrukcijas. Ja lietojat Infusomat Space bez plūsmu sensora, izmantojiet tilpuma iestatījumu, kas ir mazāks par Enterofix/barošanas tvertnes piepildījuma līmeni vai vienāds ar to.

Ja tiek izmantots „Infusomat Space Line“ ar NEUTRAPUR, lūdzu, izvēlieties atbilstošu „Space Line NEUTRAPUR“ iestatījumu.

NL Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionaliteit van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.

Steriel, niet-pyrogen. Niet gebruiken indien beschermdeppen los zitten of ontbreken of als de verpakking beschadigd is. Voorzichtig! Als tijdens infusie een pneumatische cuff wordt gebruikt, moet de lucht vooraf uit de container worden verwijderd. Voer de algemene veiligheidsmaatregelen uit!

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing bij B. Braun infusiepomp en parallelle infusies.

Bij gebruik van Infusomat Space en Infusomat fmS zonder druppelsensor moet een volumestelling worden gebruikt die kleiner / gelijk is aan het vulvolume van de Enterofix/voedingszak.

Selecteer de desbetreffende „Space Line NEUTRAPUR“-instelling als de Infusomat Space Line wordt gebruikt met een slang van NEUTRAPUR.

NO Gjenbruk av enheter til engangsbruk medfører risiko for pasient eller bruker. Det kan føre til kontaminering og/eller nedsatt funksjonsevne. Kontaminering og/eller begrenset funksjonsevne for enheten kan føre til skade, sykdom eller død hos pasienten.

Steril, ikke-pyrogenisk. Må ikke brukes hvis beskyttelseshefter er løse eller mangler, eller hvis innpakningen er skadet. Forsiktig! Hvis en pneumatisk mansjett brukes under

infusjon, må du fjerne luft fra beholderen på forhånd. Følg generelle sikkerhetsregler!

Du må overholde bruksinstruksjoner for B. Braun-infusionspumper og parallele infusjoner.

Ved bruk av Infusomat Space uten en drøppsensor velger du en voluminnstilling som er lavere eller lik påfyllingsvolumet for EnteroFix®-ernæringsposen.

Hvis Infusomat Space Line med NEUTRAPUR-slinger brukes, velger du den aktuelle „Space Line NEUTRAPUR“-innstillingen.

PL Ponowne zastosowanie urządzeń jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia i/lub upośledzenia funkcjonowania. Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta. Sterylny, apirogeny. Nie stosować w przypadku, gdy brakuje zatyczek ochronnych oraz gdy są one poluzowane lub jeżeli opakowanie jest zniszczone. Przestroga! Jeśli podczas infuzji jest używany rękaw pneumatyczny, usunąć najpierw powietrze ze zbiornika. Przestrzegać uniwersalnych środków ostrożności! Należy przestrzegać instrukcji obsługi pomp infuzyjnych firmy B. Braun oraz infuzji równoległych.

Podczas używania linii Infusomat Space i Infusomat fms bez czujnika wycieku należy korzystać z ustawienia objętości niższego / równego objętości wypełnienia worka EnteroFix® / na poziomie.

W przypadku stosowania linii Infusomat Space Line z dremem NEUTRAPUR należy wybrać odpowiednie ustawienie „Space Line NEUTRAPUR”.

PT A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente. Estéril, não pirogénico. Não utilize se as tampas de protecção estiverem soltas, se faltarem, ou se a embalagem estiver danificada. Atenção! Se for utilizado um tensiómetro pneumático durante a perfusão, remova previamente o ar do contentor. Respeite as precauções gerais de segurança! Respeite as Instruções de Utilização de bombas de Perfusão da B. Braun e perfusões paralelas.

Quando utilizar o Infusomat Space sem um sensor gota a gota, utilize uma definição de volume igual/inferior ao volume de enchimento do saco de nutrição/EnteroFix.

Se a Linha Infusomat Space com tubos NEUTRAPUR for utilizada selecione a respectiva definição „Space Line NEUTRAPUR”.

RO Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință creează un risc potențial pentru pacient sau pentru utilizator. Aceasta poate duce la contaminare și/sau la deteriorarea capacității funcționale. Contaminarea și/sau funcționalitatea limitată a dispozitivului poate duce la vătămarea, îmbolnăvirea sau decesul pacientului.

Steril, apirogen. A nu se utiliza în cazul în care capacele de protecție sunt desfăcute sau lipesc sau în cazul în care ambalajul este deteriorat. Precauție! În cazul în care se utilizează un manșon pneumatic în timpul perfuziei, eliminați în prealabil aerul din

recipient. Respectați precauțiile generale de securitate!

Vă rugăm să respectați instrucțiunile de utilizare ale pompelor de perfuzie B. Braun și ale perfuziilor paralele.

În cazul utilizării Infusomat Space fără un senzor de picurare, reglați volumul la o valoare mai mică / egală cu volumul de umplere a pungii de nutriție/ EnteroFix.

În cazul utilizării Infusomat Space Line împreună cu tuburi NEUTRAPUR trebuie selectată setarea respectivă „Space Line NEUTRAPUR”.

RS Ponovna upotreba uređaja za jednokratnu upotrebu stvara potencijalni rizik za pacijenta ili korisnika. Može dovesti do kontaminacije i/ili narušavanja funkcionalnosti uređaja. Kontaminacija i/ili ograničeno funkcionisanje uređaja mogu dovesti do povreda, bolesti ili smrti pacijenta.

Sterilno, nepirogeno. Nemojte koristiti ako su zaštitni poklopci labavi ili nedostaju ili ako je pakovanje oštećeno. Oprez! Ako se tokom infuzije koristi pneumatska manžeta, na prethodno uklonite vazduh iz posude. Pridržavajte se opštih bezbednosnih mera opreza!

Molimo vas da se pridržavate uputstva za upotrebu pumpe za infuziju i paralelnih infuzija kompanije B. Braun.

Kada Infusomat Space koristite bez senzora za kapanje, postavite podešavanje zapremine birite na zapreminu jednaku zapremini punjenja ili manju od zapremine EnteroFix/ kese sa tečnošću za ishranu.

Ako koristite Infusomat Space Line sa NEUTRAPUR crevom, izaberite odgovarajuće podešavanje za „Space Line NEUTRAPUR”.

RU Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов и медперсонала. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей. Заражение и/или ограниченная функциональность устройства могут повлечь за собой ущерб, заболевание или смерть пациента.

Стерильно. Апиrogenно. Не использовать, если защитные колпачки не зафиксированы или отсутствуют, а также при повреждении упаковки. Внимание! При инфузии с использованием пневматической манжеты, удалите предварительно воздух из флакона. Соблюдайте общие меры предосторожности!

Пожалуйста, следуйте инструкции по применению инфузионных насосов B. Braun и параллельной инфузии.

При использовании Инфузомата Спейс без датчика капель, установите значение объема меньше/равное объему заполнения пакета Энтерофикс.

При использовании системы Инфузомат Спейс Нейтрапур, выберите из списка соответственно «Space Line NEUTRAPUR».

SE Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.

Steril, icke-pyrogen. Använd inte produkten om skyddshättor saknas eller sitter löst eller om förpackningen är skadad. Obs! Om en luftmanschett används under infusionen ska luften först avlägsnas ur behållaren. Iaktta allmänna säkerhetsåtgärder!

Se också bruksanvisningarna till B. Braun

infusionspumpar och parallelinfuser.

När du använder Infusomat Space utan droppsensor ska du använda en voluminställning som är mindre än eller lika med fyllvolymen för påsen med EnteroFix®-näringssdrop.

Om Infusomat Space Line med NEUTRAPUR-slangar används ska respektive inställning för „Space Line NEUTRAPUR” väljas.

SI Ponovna uporaba medicinskih pripomočkov, namenjenih enkratni uporabi, predstavlja tveganje za bolnika ali uporabnika.

Povzroči lahko kontaminacijo in/ali slabše delovanje. Kontaminacija in/ali omejeno delovanje medicinskega pripomočka pa lahko vodi do poškodb, bolezni ali smrti bolnika. Sterilno, nepirogeno. Če je pokrovček razrahljan, ga ni ali če je embalaža poškodovana, izdelka ne uporabljajte! Pozor! Če med infuzijo uporabljate pnevmatsko manšeto iz vsebnika najprej odstranite zrak. Upoštevajte splošne varnostne ukrepe!

Upoštevajte navodila za uporabo infuzijskih črpalk in vzporednih infuzij podjetja B. Braun.

Ko uporabljate Infusomat Space in Infusomat fms brez senzorja za kapljice, naj bo prostornina manjša ali enaka polnili prostornini vrečke za hrano EnteroFix.

Če uporabljate Infusomat Space Line s cevko NEUTRAPUR, izberite nastavitve »Space Line NEUTRAPUR«.

SK Opakovaným používaním jednorazových zariadení vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zariadenia. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť zariadenia môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.

Sterilné, apyrogené. Nepoužívajte, ak sú ochranné kryty uvoľnené alebo chýbajú alebo ak je balenie poškodené. Upozornenie. Ak sa počas infúzie používa tlaková manžeta, najskôr z kontajnera odsajte vzduch. Dodržiavajte všeobecné bezpečnostné predpisy. Dodržiavajte pokyny na používanie infúzných čerp B. Braun a paralelných infúzií.

Keď používate pumpu Infusomat Space a Infusomat fms bez snímača odkvapkávania, použite nastavenie objemu nižšie alebo rovné objemu vaku EnteroFix alebo výživového vaku.

Ak sa používa hadička pumpy Infusomat Space Line s hadičkou NEUTRAPUR, zvolte príslušné nastavenie „Space Line NEUTRAPUR”.

TH การใช้อุปกรณ์สำหรับใช้ครั้งเดียวซ้ำอาจทำให้เกิดความเสี่ยงต่อผู้ป่วยหรือตัวผู้ใช้อาจทำให้เกิดการปนเปื้อนและ/หรือความผิดปกติในการใช้งานอุปกรณ์ชิ้นได้ การปนเปื้อนและ/หรือข้อจำกัดในการใช้งานอุปกรณ์อาจทำให้ผู้ปวยเกิดการบาดเจ็บเจ็บป่วยหรือเสียชีวิตได้

ปราศจากเชื้อ ไม่ก่อให้เกิดไข้ ห้ามใช้หากฝาปิดรั่วหลุดหรือไม่มี หรือบรรจุภัณฑ์เสียหาย ข้อควรระวัง หากใช้อุปกรณ์พ่นระบบนิวเมติกระหว่างการฉีด ให้ใส่หน้ากากก่อนล่วงหน้า ปฏิบัติตามข้อควรระวังด้านความปลอดภัยเบื้องต้น

กรุณาปฏิบัติตามคำแนะนำในการใช้สำหรับเครื่องให้สารละลาย B. Braun Infusion Pump และสำหรับการฉีดแบบคู่ขนาน

ขอแนะนำให้ Infusomat Space โดยไม่มีเซ็นเซอร์ตรวจการหยด ให้ใช้การปรับปริมาณให้น้อยกว่า/เท่ากับปริมาณการเดิมของ EnteroFix/ถุงบรรจุอาหาร

หากใช้ Infusomat Space Line กันหา
NEUTRAPUR กรุณาเลือกค่า „Space
Line NEUTRAPUR” ที่เกี่ยวข้อง

TR Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanıl-
ması hasta veya kullanıcı için potansiyel risk
oluşturur. Kontaminasyona ve/veya fonksi-
yonel kapasitede bozulmaya neden olabilir.
Kontaminasyon ve/veya cihazın fonksiyonu-
nun kısıtlanması hastanın yaralanmasına,
hastalanmasına veya ölümüne neden olabi-
lir.

Steril, apirojen. Koruyucu kapaklar eksik-
se veya gevşekse veya ambalaj hasarlı ise
kullanmayınız. Dikkat! İnfüzyon sırasında
pnömomatik kelepçe kullanılırsa, kabın içinde-
ki havayı önceden çıkarınız. Genel güvenlik
tedbirlerine uyunuz!

Lütfen B. Braun İnfüzyon pompaları ve para-
lel infüzyonlara yönelik Kullanım Kılavuzuna
bakınız.

Infusomat Space pompası damla sensörü ol-
madan kullanıldığında, Enterofix/ nütisyon
torbasının doldurma hacminden küçük / eşit
bir volüm değeri kullanınız.

NEUTRAPUR line'lı Infusomat Space Line
kullanılıyorsa, lütfen ilgili „Space Line NE-
UTRAPUR” ayarını seçiniz.

VN Việc tải sử dụng thiết bị gây nguy cơ nghiêm
trọng cho bệnh nhân hoặc người sử dụng. Nó
có thể dẫn đến lây nhiễm hoặc giảm khả năng
hoạt động của thiết bị. Nhiễm khuẩn hoặc giảm
chức năng hoạt động của thiết bị có thể khiến
bệnh nhân bị thương, bị bệnh hoặc chết.

Tiết trùng, không sinh nhiệt Không sử dụng
nếu nắp bảo vệ bị lỏng, mất hoặc nếu bao bị
đóng gói bị hư hỏng. Chú ý! Nếu dùng garo
khí nén trong quá trình truyền, trước đó hãy xả
khí trong garo. Tuân thủ các biện pháp an toàn
chung! Vui lòng đọc Hướng dẫn sử dụng của
Bơm truyền B. Braun và truyền song song. Khi
sử dụng Infusomat Space mà không sử dụng
cảm biến nhỏ giọt, cần dùng lượng nhỏ hơn
hoặc bằng với lượng dịch của Enterofix hoặc
túi dưỡng chất. Nếu sử dụng Infusomat Space
Line loại dây NEUTRAPUR vui lòng chọn chế độ
cài đặt là „Space Line NEUTRAPUR”.

Meaning of symbols



Do not re-use · Nicht wiederverwenden · Да не се използва повторно · Não reutilizar · 禁止重复使用 · Nepoužívat opětovně · Må ikke genbruges · Mitte kordukasutada · No reutilizable · Ei saa kasutada uudele · Ne pas réutiliser · Na μην επαναχρησιμοποιείται · Ne használja fel újra · Jangan gunakan kembali · Non riutilizzare · Negalima naudoti kartotinai · Neizmantot atkārtoti · Niet hergebruiken · Kun engangsbruk · Nie używać ponownie · Não reutilizar · A nu se reutiliza · Ne koristiti ponovo · Запрет на повторное применение · Får ej återanvändas · Samo za enkratno uporabo · Opätovne nepoužívať · ห้ามนำมาใช้ซ้ำ · Yeniden kullanmayınız · Không sử dụng lại



Caution · Achtung · Внимание · Cuidado · 警告 · Pozor (výstraha) · Forsigtig! · Ettevaatust · Precaución · Huomio · Attention · Προσοχή · Figyelem! · Perhatian · Attenzione · Atsargiai! · Uzmanību · LET OP! · Forsiktig · Uwaga · Cuidado · Avertizare · Opze · Осторожно! · Обратитесь к инструкции по применению · Warning! · Previdno · Varovanie · ข้อควรระวัง · Dikkat · Thận trọng



Consult instruction for use · Gebrauchsanweisung beachten · Вижте инструкциите за употреба · Consulte as instruções de uso · 阅读使用说明 · Čtěte návod k použití · Les bruksanvisningen · Vt kasutusjuhendit · Consulte las instrucciones de uso · Katso käyttöohje · Consulter le mode d'emploi · Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης · Nézz meg a használati utasítást · Baca petunjuk penggunaan · Consultare le istruzioni per l'uso · Zr. naudojimo instrukcijas · Lasīt lietošanas instrukciju · Raadpleeg gebruikersinformatie · Se i bruksanvisningen · Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją · Consultar instruções para uso · Consultați instrucțiunile de utilizare · Pogledajte uputstvo za upotrebu · Obratite se instrukciji po primenjenju · Se bruksanvisningen · Glejte navodila za uporabo · Pozri návod na použitie · ดูคำแนะนำในการใช้งาน · Kullanna talimatina bakiniz · Tham khảo hướng dẫn sử dụng



Batch number · Chargennummer · Партиден номер · Número do lote · 批号 · Kód dávky · Lot-nr. · Partinummer · Código de lote · Eränumero · Numéro de lot · Αριθμός παρτίδας · Gyártási sorozat száma · Numer batch · Numero di lotto · Partijos numeris · Sērijas numurs · Chargennummer · Batch/LOT-nummer · Numer serii · Número do lote · Lot nr. · Broj partije · Номер серии · Batchnummer · Številka serije · Číslo šarže · หมายเลขล็อต · Parti kodu · Sóló



Sterile · Steril · Стерилен · Estéril · 无菌 · Sterilni · Steril · Steriilne · Estéril · Steriili · Stérile · Αποστειρωμένο · Steril · Steril · Sterile · Sterilu · Sterils · Sterils · Steril · Sterilyn · Esterilizado · Steril · Sterilino · Стерильно · Steril · Sterilno · Sterilné ·ปลอดเชื้อ · Steril · Tiệt trùng



Use-by date · Verwendbar bis · Срок на годност · Usar até · 有效期 · Použit do data · Anvendes inden · Kasutada kuni · Fecha de caducidad · Viimeinen käyttöpäivä · Date limite d'utilisation · Ανώλωση έως · Szavatossági idő · Gunakan sebelum · Da utilizarszi entro · Tinka iki datos · Deriguma terminš · Te gebruiken tot · Holdbarhetsdato · Data przydatności do użycia · Prazo de validade · Data de expirare · Rok trajanja · Исползовать до · Används före · Rok uporabnosti · Použitelné do · ใช้ภายในวันที่ · Son kullanim tarihi · Sử dụng đến ngày



Date of manufacture · Herstellungsdatum · Дата на производство · Data de fabricaço · 生产日期 · Datum výroby · Fremstillingsdato · Tootmistekuupäev · Fecha de fabricación · Valmistuspäivä · Date de fabrication · Ημερομηνία κατασκευής · Gyártási dátum · Tang-



gal produksi · Data di produzione · Pagaminimo data · Izgatavošanas datums · Productiedatum · Produktionsdato · Data produkci · Data de fabrico · Data fabricației · Datum proizvodnje · Дата изготовления · Tilverkningsdatum · Datum izdelave · Datum výroby · วันที่ผลิต · Imalat tarihi · Ngày sản xuất

DEHP-free · DEHP-frei · Не съдържа DEHP · Sem DEHP · 不含 DEHP · Neobsahuje DEHP · DEHP-fri · DEHP-vaba · No contiene DEHP · Ei sisällä DEHP:a · Sans DEHP · Δεν περιέχει DEHP · Desatur DEHP · DEHP-vrij · DEHP-fri · Nie zawiera DEHP · Sem DEHP · fără DEHP · Ne sadži DEHP · Не содержит фталаты · DEHP-fri · Brez DEHP-ja · Neobsahuje DEHP ·ปลอดสาร DEHP · DEHP içermez · Không có DEHP



Injection site; needle free · Injektionsstelle; Nadelfrei · Място за инжектиране; Без игла · Local de injeção; Sem Agulha · 注射部位; 无针头 · Misto vpichu; Bez jeh · IS; Nále · Süstekoh; Nöela · Sitio de inyección; Sin aguja · Pistokoh; Neulaton · Point d'injection; Sans aiguille · Σημείο ένεσης; Χωρίς βελόνα · Injekciós hely; Tú nélküli · Lokasi injeksi, bebas jarum · Sito di iniezione; Senza ago · Injekciós hely; Be adatos · Injekcijas vieta; Bez adatas · IP [Injectieplaats]; Naaldvrij · Injektsjonssted; Nålrefri · Miejsce wstrzyknięcia; Nie zawiera igiel · Local de injeção; Sem Agulha · Loc injectare; Fără ac · Bez igle · Инъекц. порт; Безыгольный · Injektionsställe; Nålfri · Mesto vboda; Brez igel · Miesto podania iniekcje; Bez ihly · ปราศจากเข็ม · Enjeksiyon Bölgesi; İğnesiz · Không cần kim



Not for use with I.V. connectors · Nicht für den Gebrauch mit i.v. Anschlüssen · Да не се използва с интравенозни конектори · Não deve ser usado com conectores I.V. · 不能与静脉输注连接器连用 · Není určeno k použití s I.V. konektory · Ikke til brug med intravenøse tilslutninger · Mitte kasutada intravenoosete konektoritega · No se debe utilizar con conectores intravenosos · Ei käytettäväksi laskimoinfuusioliittimien kanssa · Ne doit pas être utilisé avec des connecteurs I.V. · Na μη χρησιμοποείται με ενδοφλέβιους συνδέσμους · Intravénas (IV) csatlakozókkal nem használható. · Jangan gunakan dengan konektor I.V. · Da non utilizzare con connettori per accesso intravenoso · Netinka naudoti su intraveninėmis jungtimis · Nav paredzēts lietošanai ar intravenozajiem savienotājiem · Niet geschikt voor gebruik met infuusaansluitingen · Skal ikke brukes med IV-koblinger · Nie wolno stosować z łącznikami dożylnymi · Não deve ser utilizado com conectores intravenosos · A nu se folosi cu conectori i.v. · Nije predviđen za upotrebu sa IV priključcima · Не соединять с коннекторами для в/в введения · Inte för användning med intravenösa anslutningar · Ni namenjeno uporabi z intravenskimi priključki · Nie je určená na použitie so spojkami na podávanie in vitro · ไม่เหมาะสำหรับใช้กับหัวต่อสำหรับฉีดเข้าหลอดเลือด · I.V. konnektörler ile kullanım için değildir · Không sử dụng kèm với đầu nối truyền dịch



Latex-free · Latexfrei · Не съдържа латекс · Sem látex · 不含乳胶 · Neobsahuje latex · Latexfri · Lateksivaba · No contiene látex · Lateksiton · Sans latex · Δεν περιέχει látex · Latex-mentes · Bebas lateks · Privo di lattice · Be lateksu · Nesatur lateksu · Latexvrij · Lateksfri · Nie zawiera lateksu · Sem látex · fără latex · Ne sadži lateks · He содержит латекс · Latexfri · Brez lateksa · Neobsahuje latex ·ปลอดสารลาเท็กซ์ · Lateks içermez · Không có Latex



PVC-free · PVC-frei · Не съдържа PVC · Sem PVC · 不含 PVC · Neobsahuje PVC · PVC-fri · PVC-vaba · No contiene

PVC · Ei sisälliä PVC:tä · Sans PVC · Δεν περιέχει PVC · PVC-mentes · Bebas PVC · Privo di PVC · Be PVC · Nesatur PVH · pvc-vrij · PVC-fri · Nie zawiera PVC · Sem PVC · fārā PVC · Ne sadrži PVC · He содержит ПВХ · PVC-fri · Brez PVC-ja · Neobsahuje PVC · **ปลอดสาร PVC** · PVC içermez · Không chứa PVC



20 drops per ml · 20 Tropfen pro ml · 20 капки на миллилитр · 20 gotas por ml · 20 毫毫升 20 液滴 · 20 kapek na ml · 20 dråber pr. ml · 20 tilka/ml · 20 gotas por ml · 20 pisaraa/ml · 20 gouttes par ml · 20 σταγόνες ανά ml · 20 csepp/ml · 20 tetes per ml · 20 gocce per ml · 20 laşu / ml · 20 pilieni/ml · 20 druppels per ml · 20 dråper pr. ml · 20 kroppli na ml · 20 gotas por ml · 20 picături per ml · 20 kapi po ml · 20 капель в миллилитре жидкости · 20 droppar per ml · 20 kapljic na ml · 20 kvapiek na ml · **20 หยดต่อมิลลิลิตร** · ml başına 20 damla · 20 giọt mỗi ml



Do not use if package is damaged · Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden · He употребявайте, ако опаковката е повредена · Não utilizez se o pacote estiver danificado · 若包装损坏, 请勿使用 · Nepoužívajte, jestliže je balení poškozeno · Produktet må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget · Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud · No utilizar si el envase está dañado · Ei saa kasutada, jos pakkaus on vahingoittunut · Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé · Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευασία είναι φθαρμένη · Ne használja, ha a csomagolás sérült · Jangan gunakan jika kemasan rusak · Non utilizzare se la confezione è danneggiata · Nenaudoti, jeigu pakuotė yra pažeista · Nelietoti, ja iepakojums ir bojāts · Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is · Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet · Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania · Não utilizar se o pacote estiver danificado · A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat · Ne koristiti ako je pakovanje oštećeno · Не использовать при повреждении упаковки · Får ej användas om förpackningen är skadad · Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana · Nepoužívať ak je obal poškodený · **ห้ามใช้ หากบรรจุภัณฑ์ชำรุด** · Ambalajı hasar görmüşse kullanmayınız · Không sử dụng nếu bao bì không nguyên vẹn



tubing length, cm · Schlauchlänge, cm · дължина на тръбите, cm · compr. tubo, cm · 管路长度, 厘米 · délka hadice, cm · slangelængde, cm · vooliku pikkus, cm · longitüd del tubo, cm · letkun pituus, cm · longueur de la tubulure, cm · μήκος σωλήνωσης, cm · cső hossza, cm · panjang selang, cm · lunghezza del tubo, cm · Vamzdelio ilgis, cm · caurules garums, cm · slanglength, cm · Slangelengde, cm · długość przewodu, cm · comp. tubo, cm · lungime tub, cm · dužina creva, cm · длина трубки, cm · slanglängd, cm · dolžina cevki, cm · dĺžka hadičky, cm · **ความยาวของสาย, ซม.** · tüp uzunluğu, cm · Độ dài ống (cm)



Filling/storage volume per metre tube length · Füll-/Speichervolumen pro Meter Schlauchlänge · Объем на запълване/задръжане на метър дължина на тръбата · Volume de enchimento/armazenamento por metro de comprimento da mangueira · 每米输液管长度的充装容量/贮液容量 · Plniči / zásobní objem na metr délky hadice · Fyldningsvolumen/kapacitet pr. meter slang · Tætte-/effektive mahtuvus vooliku pikkuse meetri kohta · Volumen de llenado/almacenamiento por metro de tubo flexible · Täyttö-/varausmäärä letkun jokaista pituusmetriä kohti · Volume de remplissage/du réservoir par mètre de tubulure · Όγκος πλήρωσης/αποθήκευσης ανά μέτρο μήκους σωλήνα · A töltőhossz egy méterére jutó töltési-/tárolási térfogat · Volume pengisian/penyimpanan per panjang tabung dalam meter · Volume di riempimento/residuo per metro di lunghezza del tubo · Bendrasis / talpyklės tūris metriui žarnos ilgio · Uzplides/uzglabāšanas tilpums uz vienu metru šļūtenes garuma · Vul-/opslagvo-

lume per meter slanglength · Fyllevolum pr. meter slang · Objętość napełniania/przechowywania na metr długości węży · Volume de enchimento e de depósito por metro de comprimento do tubo · Volum de umplere/acumulare pe metru lungime furtun · Zapremina punjenja/zapremina za skladištenje po metru dužine creva · Внутренний объём одного метра шланга · Páfylínlings-/lagringskapacitet per meter slanglängd · Prostornina polnjenja/shranjevanja na dolžinski meter cevi · Plniaci/zásobný objem na meter dĺžky hadice · **ความจุในการเติม/จัดเก็บต่อความยาวท่อ** · **หนึ่งเมตร** · metre hortum boyu başına dolulm/depolama hacmi · Dung tích nạp/lưu trữ trên một mét chiều dài ống



Non-pyrogenic · Pyrogenfrei · Непирогенно · Não pirogénico · 无热原 · Apyrogenní · Ikke-pyrogen · Mittepirogeenne · No pirogénico · Pyrogeeniton · Apyrogène · Μη πυρετογόνο · Nem pirogén · Non-pirogenik · Apirogeno · Nepirogeninis · Nepirogēns · Niet-pyrogeen · Ikke-pyrogen · Wyrób apirogeny · Isento de pirogēnios · Apirogen · Nepirogeno · Апиروجенно · Pyrogenfri · Apirogeno · Nepyrogeenne · **ไม่ติดไฟ** · Pirojenik olmayan · Không sinh nhiệt



ENPlus Spike, only compatible with ENPort Nutrition bags · ENPlus Spike, nur mit ENPort Nutrition Beuteln kompatibel · Накрайник ENPlus, съвместим само с торбички за хранителна течност ENPort · ENPlus Spike, compatível apenas com bolsas de nutrição ENPort · **ENPlus 穿刺器, 仅兼容 ENPort 营养袋** · Bodec ENPlus, kompatibilni pouze s nutričními vaky ENPort · ENPlus Spike, kun kompatibel med ENPort-ernæringsposer · ENPlus Spike, ühilduv ainult ENPordi toitumiskottidega · Espiga ENPlus: compatible, únicamente, con bolsas de nutrición ENPort · ENPlus-piikki, yhteensopiva vain ENPort-ravintoliuospuussin kanssa · ENPlus Spike, compatible uniquement avec les poches de nutrition ENPort · ENPlus Spike, συμβατό μόνο με σακάρια ENPort · ENPlus tüske, kizárólag ENPort enterális zacskókkal használható · ENPlus Spike, hanya kompatibel dengan tas ENPort Nutrition · Perforatore ENPlus, compatibile unicamente con sacche per nutrizione ENPort · „ENPlus Spike“ suderinama tik su „ENPort Nutrition“ maišeliais · ENPlus adata, saderiga tikai ar ENPort uztura maisinēm · ENPlus-pin, alleen compatibel met ENPort-voedingzakken · ENPlus Spike, kun kompatibel med ENPort Nutrition-poser · Wenflon ENPlus Spike, zgodny wyłącznie z workami żywieniowymi ENPort Nutrition bags · ENPlus Spike, compatível apenas com bolsas /frascos ENPort Nutrition · Vårf ENPlus, compatibil doar cu pungile pentru nutriție ENPort · ENPlus šiljak, kompatibilan samo sa ENPort kesama sa tečnošću za ishranu · Наконечник ENPlus, совместим только с пакетами для энтерального питания ENPort · ENPlus Spike, endast kompatibel med ENPort näringssåsar · Konica ENPlus, združljiva samo z vrečkami za prehrano ENPort · Hrot ENPlus je kompatibilný len s vrečkami na výživu ENPort · **ENPlus Spike ใช้ได้เฉพาะกับถุง ENPort Nutrition เท่านั้น** · ENPlus Spike, sadece ENPort Beslenme torbaları ile uyumludur · Mui ENPlus, chi tương thích với túi Dinh dưỡng ENPort



Female ENFit connector, compatible only with male ENFit – connector devices · Weiblicher ENFit-Anschluss, nur mit Geräten mit männlichen ENFit-Anschlüssen kompatibel · Женски ENFit конектор, съвместим само с устройства с мъжки ENFit конектор · Conector ENFit fêmea, compatível apenas com dispositivos com conector ENFit macho · **“ENFit” 母连接器, 仅与 ENFit 公连接器设备兼容** · Konektorová zásuvka ENFit, kompatibilní pouze se zástrčným konektorem ENFit · zařízení s konektory · ENFit-hunstik, kun kompatibel med ENFit-han-stikeneder · Emanc ENFit-konnektor, ühilduv ainult

isaste ENFit-liitmikeya · Conector hembra ENFit: compatible únicamente con dispositivos conectores macho ENFit · ENFit-naarasliitin, yhteensopiva vain koiraspuolisten ENFit-liitinlaitteiden kanssa · Connecteur ENFit femelle, compatible uniquement avec les dispositifs de raccordement ENFit mâles · Θηλυκός σύνδεσμος ENFit, συμβατός μόνο με συσκευές ENFit με αρσενικό σύνδεσμο · ENFit aljzat, kizárólag ENFit csatlakozóval ellátott eszközökkel használható · Konektor female ENFit, hanya kompatibel dengan konektor male ENFit · Raccordo femmina ENFit, compatibile unicamente con dispositivi di raccordo maschio ENFit · Lizdinė jungtis „ENFit“ suderinama tik su kištukinės jungtis turinčiais „ENFit“ prietaisais · “Sievīškais ENFit savienotājs ir saderīgs tikai ar ierīcēm, kam ir vīrišķais ENFit savienotājs.” · Vrouwelijke ENFit-connector, uitsluitend compatibel met mannelijke ENFit-connectoren · ENFit hunkobling, kompatibel kun med ENFit-hannkoblingsenheter · Žeński łącznik ENFit, zgodny jedynie z wyrobami wyposażonymi w męski łącznik ENFit · Conector fêmea ENFit, compatível apenas com dispositivos com conector macho ENFit · Conector mamã ENFit, compatibil doar cu dispozitive cu conector tată ENFit · Ženski ENFit priključak kompatibilan samo sa uređajima sa muškim ENFit priključkom · Гнездовой коннектор ENFit, совместим только с изделиями со штекерным коннектором ENFit · ENFit honkontakt, endast kompatibel med ENFit hankontakt – kopplingsanordningar · Ženski priključek ENFit, združljiv samo s pripomočki z moškimi priključki ENFit · Zásuvkový konektor ENFit je kompatibilný len so zariadeniami so zástrčkovým konektorom ENFit · หัวต่อ ENFit ตัวเมีย สามารถใช้ได้เฉพาะกับหัวต่อ ENFit ตัวผู้เท่านั้น · Dişi ENFit konnektörü, sadece erkek ENFit – konnektörle cihazlarla uyumludur · Đầu nối ENFit cái, chỉ tương thích với các thiết bị đầu nối ENFit đực



Injection ENPort, Male ENFit connector · Injektions-ENPort, männlicher ENFit-Anschluss · Инжекционный порт ENPort, мужской коннектор ENFit · ENPort de injeção, Conector macho ENFit · ENPort 注射座, ENFit 公头连接器 · Tricestný kohout ENPort, samčí konektor ENFit · Injektions-ENPort, ENFit-hankonnektor · Injektiooni ENPort, pistikuga ENFit-konnektor · Puerto para medicación ENPort, conector macho ENFit · Injektionsportti, urosliitin · ENPort pour injection, connecteur ENFit mâle · Όρκα έγχυσης ENPort, Αρσενικός σύνδεσμος ENFit · ENPort befecskezendő nyílás, ENFit csatlakozódugó · ENPort injekci, konektor male ENFit · ENPort per iniezione, connettore ENFit maschio · Injekciju prievadas ENPort su kištukine jungtimi ENFit · ENPort injekcijas pieslēgvietā, ENFit vīrišķais savienotājs · Injectie ENPort, Mannelijke ENFit-aansluiting · Injektsjon ENPort, Male ENFit-kobling · ENPort do iniekcji, łącznik męski ENFit · ENPort de injeção, Conector macho ENFit · ENPort de injectare, conector ENFit tată · ENPort za ubrizgavanje, muški ENFit konektor · Порт инъекционный ENPort, коннектор ENFit/Male · Injektionsport ENPort, ENFit hankontakt · Vbrizgavanje ENPort, muški priključek ENFit · Trojcestný kohútik ENPort s konektorom ENFit typu samec · พอร์ทสำหรับฉีดสาร, ตัวเชื่อมต่อตัวผู้ · ENPort enjeksiyon, erkek ENFit konnektörü · Cổng tiêm ENPort, Đầu nối Dương ENFit

[AR] IMPORTADOR: B. Braun Medical S.A., Uriburu 663 P. 2º (1027) C.A.B.A. Argentina
Condición de Venta:
Venta exclusiva a profesionales e instituciones sanitarias. D. T. Farm. Mariano Peralta M.N. 13430

[CO] Importado por B Braun Medical SA.
Calle 44 N°8-08/31 Bogotá.

[ID] Imported by:
PT. B. Braun Medical Indonesia
Jakarta-Indonesia

[AU] For sterilization type see primary packaging

[MY] Authorised representative:
B. Braun Medical Industries Sdn. Bhd. Bayan Lepas
Free Industrial Zone,
11900 Penang, Malaysia.
www.bbraun.com

[BR] Importado e Distribuido por:
Laboratorios BJBraun S/A
Av. Eugenio Borges, 1092 e
Av. Jequitiba, 09-Arsenal
Sao Goncalo - RJ - Brasil
CEP.: 24751-000
Farm. Resp.: Rosane G. R. da Costa
CRF-RJ n° 3213
C.N.P.J. 31.673.254/0001-02
SAC: 0800-0227286
Consulte a embalagem para ver o numero de registro

[RU] Производитель: Б.Браун
Мельзунген АГ, Карл-Браун-Штрассе 1, 34212 Мельзунген, Германия
B. Braun Melsungen AG, Carl-Braun-Straße 1, 34212 Melsungen, Germany.
Уполномоченная организация (импортер) в РФ: ООО «Б.Браун Медикал», 191040, г. Санкт-Петербург, ул. Пушкинская, д.10
Тел./факс: (812) 320-40-04

[CN] 产品标准: 见标签
注册号: 见标签
规格、型号: 见标签
生产地址: Carl-Braun-Straße 1
34212 Melsungen
Germany
售后服务单位:
贝朗医疗(上海)国际贸易有限公司
上海市外高桥保税区港澳路285号S,P及Q部分
邮编: 200131

[TR] Sterilizasyon tipi için primer ambalaja bakınız.
İthalatçı Firma:
B.Braun Medikal Dış Ticaret A.Ş.
Maslak Mah., Sumer Sok., No: 4/54
Sarıyer - İstanbul



0118

12410926



B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen
Germany
www.bbraun.com

Infusomat[®] Space Line SafeSet

Infusomat[®] Space Line

GB	Instructions for use
DE	Gebrauchsanweisung
BG	Инструкция за употреба
CN	使用说明
CZ	Návod k použití
DK	Brugsanvisning
EE	Kasutusjuhised
ES	Instrucciones de uso
FI	Käyttöohje
FR	Mode d'emploi
GR	Οδηγίες χρήσης
HR	Upute za uporabu
HU	Használati utasítás
ID	Petunjuk penggunaan
IT	Istruzioni per l'uso
KR	사용 지침
KZ	Қолдану жөніндегі нұсқаулық
LT	Naudojimo instrukcija
LV	Lietošanas instrukcija
NL	Gebruikersinformatie
NO	Bruksanvisning
PL	Instrukcja użytkowania
PT	Instruções de utilização
RO	Instrucțiuni de utilizare
RS	Uputstvo za upotrebu
RU	Инструкция по применению
SE	Bruksanvisning
SI	Navodila za uporabo
SK	Návod na použitie
TH	คำแนะนำในการใช้
TR	Kullanım Kılavuzu
UA	Інструкції для застосування
VN	Hướng dẫn sử dụng

B | BRAUN

GB I.V. administration set. For infusion by compatible pumps.

DE Infusionsgerät. Für die Verwendung mit geeigneten Druckinfusionsapparaten.

BG Набор за венозно приложение. За инфузия със съвместими помпи.

CN 静脉输液装置。用于兼容输液泵输液。

CZ Infúzní sada. Pro infuzi kompatibilními pumpami.

DK IV-infusionssæt. Til infusion med compatible pumper.

EE Manustamiskomplekt. Ühilduvate infusioonipumpadega infusiooniks.

ES Dispositivo de infusión i.v. Para infusión mediante bombas compatibles.

FI Infuusiolaite. Infusoitavaksi yhteensopivilla pumpuilla.

FR Set d'administration. Pour perfusion par pompes compatibles.

GR Συσκευή έγχυσης. Για έγχυση με συμβατές αντλίες.

HR Set za I.V. primjenu. Za infuziju kompatibilnim pumpama.

HU Infúziós készlet. Kompatibilis pumpák-al való infúzióhoz.

ID Infus set untuk pemberian obat melalui I.V. Untuk infus yang sesuai dengan pompa yang kompatibel.

IT Set per infusione endovenosa. Per infusione tramite pompe compatibili.

KR I.V. 투여 세트. 호환가능 펌프 주입용.

KZ Вена ішіне енгізуге арналған жинақ Үйлесімді сорғылар арқылы инфузияға арналған.

LT Intraveninio vaistų skyrimo rinkinys. Skirtas infuzijai naudojant suderinamus siurblius.

LV Komplekts intravenozām pielietojumam. Paredzēts infūzijām ar atbilstošiem sūkņiem.

NL Infusieapparaat. Voor infusie met compatibele pompsystemen.

NO Infusionsapparat. For bruk med compatible pumper.

PL Zestaw do infuzji dożylniej za pomocą zgodnych pomp.

PT Conjunto de administração IV. Para perfusão com bombas compatíveis.

RO Set administrare iv. Pentru perfuzie cu pompe compatibile.

RS Set za intravensku administraciju. Za infuziju pomoću kompatibilnih pumpi.

RU Инфузомат. Система для в/в введения. Для применения с совместимыми насосами.

SE Doseringsset. För infusion med kompatibla pumpar.

SI Infuzijski set. Za infuzijo z združljivimi črpalkami.

SK Infúzna súprava. Na infúziu pomocou kompatibilných púmp.

TH ชุดเวชภัณฑ์ให้สารละลายทางหลอดเลือด สำหรับการใช้สารละลายผ่านเครื่องฟัรองรับ

TR I.V. uygulama seti. Uyumlu pompalarla infüzyon için.

UA Набір для внутрішньовенного введення. Для інфузії за допомогою сумісних насосів.

VN Bộ dây truyền dịch. Dùng để truyền dịch bằng các loại bơm tương thích.

Infusomat® Space Line SafeSet

Infusomat® Space Line

GB Type IV-Standard

Indications: For standard Infusion and for the infusion of parenteral fluids (e. g. Parenteral Infusion Solutions and Lipids)

Contraindications: Not for the use with: enteral nutrition solutions, light sensitive drugs, blood and blood products.

Type Light Protect

Indications: For light sensitive drugs.

Contraindications: Not for the use with: enteral nutrition solutions, blood and blood products.

Type Oncology

Indications: For standard Infusion solutions and for low soluble IV-Solutions and for cytostatic solutions.

Contraindications: Not for the use with blood and blood products, lipid emulsions, light sensitive drugs, enteral nutrition solutions.

DE Type I.V. – Standard

Indikationen: Für Standardinfusionen und für die Infusion von parenteralen Flüssigkeiten (z. B. parenteralen Infusionslösungen und Lipide)

Kontraindikationen: Nicht zur Verwendung mit: Lösungen zur enteralen Ernährung, lichtempfindlichen Medikamenten, Blut und Blutpräparaten.

Typ Lichtschutz

Indikationen: Für lichtempfindliche Medikamente.

Kontraindikationen: Nicht zur Verwendung mit: Lösungen zur enteralen Ernährung, Blut und Blutpräparaten.

Type Onkologie

Indikationen: Für Standardinfusionslösungen und für schwer lösliche i.v.-Lösungen sowie für Zytostatika-Lösungen.

Kontraindikationen: Nicht zur Verwendung mit Blut und Blutpräparaten, Lipidemulsionen, lichtempfindlichen Medikamenten, Lösungen zur enteralen Ernährung.

BG Стандарт тип IV

Показания: За стандартна инфузия и за инфузия на парентерални течности (напр. инфузионни разтвори за парентерално приложение и липиди)

Противопоказания: Не трябва да се използва с: разтвори за ентéralно хранене, фоточувствителни лекарства, кръв и кръвни продукти.

Тип със защита от светлина

Показания: За фоточувствителни лекарства

Противопоказания: Не трябва да се използва с: разтвори за ентéralно хранене, кръв и кръвни продукти.

Тип „Онкология“

Показания: За стандартни инфузионни разтвори и за интравенозни разтвори с ниска разтворимост, както и за цитостатични разтвори.

Противопоказания: Да не се използва с кръв и кръвни продукти, липидни емулсии, фоточувствителни лекарства, разтвори за ентéralно хранене.

CN Type IV 标准

适用范围: 针对标准输液和静脉液体输液 (例如静脉输液或脂肪乳)

禁忌症: 不可与以下产品共同使用: 肠内营养液、光敏性药物、血液和血制品。

Type 光保护

适用范围: 针对光敏性药物。

禁忌症: 不可与以下产品共同使用: 肠内营养液、血液和血制品。

Type 肿瘤

适用范围: 针对标准注射液和低溶 IV 型溶液以及抑制剂溶液。

禁忌症: 不可与血液和血制品、脂质乳油液、光敏性药物和肠内营养液共同使用。

CZ Typ IV-Standard

Indikace: Pro standardní infuze a pro infuze parentálních tekutin (např. parentální infuzní roztoky a lipidy)

Kontraindikace: Nepoužívat pro: roztoky pro enterální výživu, léčiva citlivá na světlo, krev a krevní produkty.

Typ Light Protect

Indikace: Pro léčiva citlivá na světlo.

Kontraindikace: Nepoužívat pro: roztoky pro enterální výživu, krev a krevní produkty.

Typ Oncology

Indikace: Pro standardní infuzní roztoky, pro IV roztoky s nízkou rozpustností a pro cytostatické roztoky.

Kontraindikace: Nepoužívat pro krev a krevní produkty, emulze lipidů, léčiva citlivá na světlo, roztoky pro enterální výživu.

DK Type IV-Standard

Indikationer: For standardinfusion og for infusion af parenterale væsker (f.eks. parenterale infusionsopløsninger og lipid)

Kontraindikationer: Må ikke anvendes sammen med: enterale ernæringsopløsninger, lysfølsomme stoffer, blod og blodprodukter.

Type lysbeskyttelse

Indikationer: For lysfølsomme stoffer.

Kontraindikationer: Må ikke anvendes sammen med: enterale ernæringsopløsninger, blod og blodprodukter.

Type onkologi

Indikationer: Til standardinfusionsopløsninger og til lavt opløselige IV-opløsninger og til cytostatiske opløsninger.

Kontraindikationer: Må ikke anvendes sammen med blodprodukter, lipidemulsioner, lysfølsomme stoffer, enterale ernæringsopløsninger.

EE Tüüp: IV-Standard

Näidustused: Tavapäraseks infusiooniks ja parenteraalseks vedelike (nt parenteraalse infusioonilahuste ja lipiidide) infusiooniks

Vastunäidustused: Ei ole mõeldud kasutamiseks enteraalsete toitelahuste, valgustundlike ravimite, vere ja verepreparaatidega.

Tüüp: valguskaitsega

Näidustused: Valgustundlike ravimite jaoks.

Vastunäidustused: Ei ole mõeldud kasutamiseks enteraalsete toitelahuste, vere ja verepreparaatidega.

Tüüp: onkoloogia

Näidustused: Tavapärase infusioonilahuste, madala lahustuvusega veenisistest lahuste ja tsütostaatiliste lahuste jaoks.

Vastunäidustused: Ei ole mõeldud kasutamiseks vere ja verepreparaatide, lipidemulsiioonide, valgustundlike ravimite, enteraalsete toitelahustega.

ES Tipo IV-Estándar

Indicaciones: Para infusión estándar e infusión de los fluidos parenterales (por ejemplo, líquidos y soluciones de infusión parenteral)

Contraindicaciones: No está indicado para utilizarse con: soluciones de nutrición enteral, fármacos sensibles a la luz, sangre y productos sanguíneos.

Typo protección de luz

Indicaciones: Para fármacos sensibles a la luz.

Contraindicaciones: No está indicado para utilizarse con: soluciones de nutrición enteral, sangre y productos sanguíneos.

Typo oncología

Indicaciones: Para soluciones de infusión estándar, soluciones IV de baja solubilidad y soluciones citostáticas.

Contraindicaciones: No está indicado para utilizarse con: sangre y productos sanguíneos, emulsiones de lípidos, fármacos sensibles a la luz, soluciones de nutrición enteral.

FI Tyypin IV-standardi

Käyttöaiheet: Standardiin infuusioon ja parenteraalisten nesteiden infuusioon (esim. parenteraalisille infuusionesteille ja lipideille).

Vasta-aiheet: Ei käytettäväksi enteraalisten ravintoliuosten, valoherkkien lääkkeiden, veren ja verivalmisteiden kanssa.

Tyyppi valosuojattu

Käyttöaiheet: Valoherkille lääkkeille.

Vasta-aiheet: Ei käytettäväksi enteraalisten ravintoliuosten, veren ja verivalmisteiden kanssa.

Tyyppi onkologia

Käyttöaiheet: Standardeille infuusionesteille, pieniliukoille IV-nesteille ja sytostaattinesteille.

Vasta-aiheet: Ei käytettäväksi veren ja verivalmisteiden, lipidimulsioiden, valoherkkien lääkkeiden tai enteraalisten ravintoliuosten kanssa.

FR Type IV standard

Indications: Pour la perfusion standard et pour l'administration par perfusion de liquides parentéraux (p. ex. solutions pour perfusion parentérale et lipides)

Contre-indications: Ne doit pas être utilisé avec : les solutions de nutrition entérale, les médicaments photosensibles, le sang et les produits sanguins.

Type Light Protect

Indications: Pour les médicaments photosensibles.

Contre-indications: Ne doit pas être utilisé avec : les solutions de nutrition entérale, le sang et les produits sanguins.

Type Oncology

Indications: Pour les solutions de perfusion standard et pour les solutions IV faiblement solubles ainsi que pour les solutions cytostatiques.

Contre-indications: Ne doit pas être utilisé avec : le sang et les produits sanguins, les émulsions de lipides, les médicaments photosensibles, les solutions de nutrition entérale.

GR Τύπος IV-Τυπικό

Ενδείξεις: Για τυπική έγχυση και για την έγχυση παρεντερικών υγρών (π.χ. Διαλύματα και λιπίδια παρεντερικής έγχυσης)

Αντενδείξεις: Να μη χρησιμοποιείται με: διαλύματα εντερικής σίτισης, φωτοευαίσθητα φάρμακα, αίμα και αιματικά προϊόντα.

Type Light Protect

Ενδείξεις: Για φωτοευαίσθητα φάρμακα.

Αντενδείξεις: Να μη χρησιμοποιείται με: διαλύματα εντερικής σίτισης, αίμα και αιματικά προϊόντα.

Type Oncology

Ενδείξεις: Για τυπικά διαλύματα έγχυσης και για ελαφρώς διαλυτά ενδοφλέβια διαλύματα καθώς και για κυτταροστατικά διαλύματα.

Αντενδείξεις: Να μη χρησιμοποιείται με αίμα και αιματικά προϊόντα, λιπδικά γαλακτώματα, φωτοευαίσθητα φάρμακα, διαλύματα εντερικής σίτισης.

HR Vrsta I.V.-Standardna

Indikacije: Za standardnu infuziju i za infuziju parenteralnih tekućina (npr. otopine za parenteralnu infuziju i lipidi)

Kontraindikacije: Nije za primjenu s: otopinama za enteralnu prehranu, lijekovima osjetljivim na svjetlost, krvi i krvnim proizvodima

Vrsta Zaštićeno od svjetlosti

Indikacije: Za lijekove osjetljive na svjetlost.

Kontraindikacije: Nije za primjenu s: otopinama za enteralnu prehranu, krvi i krvnim proizvodima.

Vrsta Onkologija

Indikacije: Za standardne infuzijske otopine te za slabo topljive I.V. otopine i otopine citostatika.

Kontraindikacije: Nije za primjenu s krvi i krvnim proizvodima, emulzijama lipida, lijekovima osjetljivim na svjetlost, otopinama za enteralnu prehranu.

HU Standard intravénás típus

Felhasználási javallatok: Standard infúzióhoz és parenterális folyadékpótláshoz (pl. parenterális infúziós oldatok és lipidek)

Ellenjavallatok: Nem használható: az enterális táplálás oldatai, fényérzékeny gyógyszerek, és az vérkészítmények esetében.

Fényvédett típus

Felhasználási javallatok: Fényérzékeny gyógyszerekhez.

Ellenjavallatok: Nem használható: az enterális táplálás oldatai, és az vérkészítmények esetében.

Onkológiai típus

Felhasználási javallatok: Standard infúziós oldatokhoz és kis mértékben oldható intravénás oldatokhoz, illetve citosztatikus oldatokhoz.

Ellenjavallatok: Vér és vérkészítmények, lipid emulziók, fényérzékeny gyógyszerek, és az enterális táplálás oldatai esetében nem használható.

ID Indikasi

Jenis IV Standar: Untuk infus standar dan infus cairan parenteral (misalnya, Larutan Infus Parenteral dan Lipid)

Kontraindikasi: Bukan untuk digunakan dengan: larutan nutrisi enteral, obat-obatan yang sensitif terhadap cahaya, darah dan produk darah.

Indikasi Jenis

Perindungan terhadap Cahaya: Untuk obat-obatan yang sensitif terhadap cahaya.

Kontraindikasi: Bukan untuk digunakan dengan: larutan nutrisi enteral, darah dan produk darah.

Indikasi

Jenis Onkologi: Untuk larutan infus standar, larutan IV dengan tingkat larut rendah, dan larutan sitostatika.

Kontraindikasi: Bukan untuk digunakan dengan darah dan produk darah, emulsi lipid, obat-obatan yang sensitif terhadap cahaya, larutan nutrisi enteral.

IT Tipo EV standard

Indicazioni: Per infusione standard e per l'infusione di liquidi parenterali (ad es. lipidi e soluzioni per infusione parenterale)

Controindicazioni: Non adatto per l'uso con: soluzioni per nutrizione enterale, farmaci fotosensibili, sangue e prodotti del sangue.

Tipo con protezione dalla luce

Indicazioni: Per farmaci fotosensibili.

Controindicazioni: Non adatto per l'uso con: soluzioni per nutrizione enterale, sangue e prodotti del sangue.

Tipo oncologia

Indicazioni: Per soluzioni per infusione standard, soluzioni endovenose a bassa solubilità e soluzioni citostatiche.

Controindicazioni: Non adatto per l'uso con sangue e prodotti del sangue, emulsioni di grasso, farmaci fotosensibili e soluzioni per nutrizione enterale.

IV-표준 타입

적응증: 일반주입 및 정맥에 용액제(예: 정맥 주입수액 및 용액) 주입에 사용
금기증: 다음과 함께 사용할 수 없음: 경구 영양수액, 차광요망 의약품, 혈액 및 혈액 접촉 제품.

차광 타입

적응증: 차광요망 의약품에 사용.
금기증: 다음과 함께 사용할 수 없음: 경구 영양수액, 혈액 및 혈액 접촉 제품.

종양과 타입

적응증: 일반 수액 및 저 용해성 IV수액, 세포성장억제 용액제의 주입에 사용.
금기증: 혈액 및 혈액 접촉 제품, 액상수액, 차광요망 의약품, 경구 영양수액과 함께 사용할 수 없음.

Стандарты көк тамыр ішіне енгізу түрі

Көрсеткіштер: Стандартты инфузияға және парентеральды ерітінділерді инфузияға арналған (мысалы, парентеральды ерітінділерді және липидтерді инфузия)
Қарсы көрсеткіштер: Мыналармен пайдалануға арналмаған: энтеральды тамақтандыру шешімдері, жарыққа сезімтал дәрі-дәрмектер, қан және қан өнімдері.

Жарықтан қорғау түрі

Көрсеткіштер: Жарыққа сезімтал дәрілер үшін.

Қарсы көрсеткіштер: Мыналармен пайдалануға арналмаған: энтеральды тамақтандыру ерітінділері, қан және қан өнімдері.

Онкологиялық түрі

Көрсеткіштер: Стандартты инфузия ерітінділеріне және еру деңгейі төмен көк тамыр ішіне енгізілетін ерітінділерге және цитостатикалық ерітінділерге арналған.

Қарсы көрсеткіштер: Қанмен және қан өнімдерімен, сұйық эмульсиялармен, жарыққа сезімтал дәрі-дәрмектермен, энтеральді қоректену ерітінділерімен пайдалануға арналмаған.

IV tipo, standartinis

Indikacijos: Standartiniai infuzijai ir parenterinį skysčių infuzijai (pvz., parenterinį infuzinių tirpalų ir lipidų)

Kontraindikacijos: Negalima naudoti su: enterinei mitybai skirtais tirpalais, šviesai jautriais vaistais, krauju ir kraujo produktais.

Apsaugos nuo šviesos tipas

Indikacijos: Šviesai jautriems vaistams.

Kontraindikacijos: Negalima naudoti su: enterinei mitybai skirtais tirpalais, krauju ir kraujo produktais.

Onkologinis tipas

Indikacijos: Standartiniais infuzijos tirpalams ir mažai tirpiems intraveniniams tirpalams bei citostatiniams tirpalams.

Kontraindikacijos: Negalima naudoti su krauju ir kraujo produktais, lipidų emulsijomis, šviesai jautriais vaistais, enterinei mitybai skirtais tirpalais.

IV-standarta tips

Indikācijas: Paredzēts standarta infūzijām un parenterālu šķidrumu infūzijām (piemēram, parenterālās infūzijas šķidrumi un lipīdi)

Kontraindikācijas: Nav paredzēts lietošanai ar: enterālās barošanas šķidrumiem, gaismjūtīgām zālēm, asinīm un asins produktiem.

Gaismas aizsardzības tips

Indikācijas: Gaismjūtīgām zālēm.

Kontraindikācijas: Nav paredzēts lietošanai ar: enterālās barošanas šķidrumiem, asinīm un asins produktiem.

Onkoloģijas tips

Indikācijas: Paredzēts standarta šķidrumiem un IV-šķidrumiem ar zemu šķīdību un citostatiskiem šķidrumiem.

Kontraindikācijas: Nav paredzēts lietošanai ar asinīm un asins produktiem, lipidu emulsijām, gaismjūtīgām zālēm un enterālās barošanas šķidrumiem.

NI Type IV-standaard

Indicaties: Voor standaardinfuus en voor het infuus van parenterale vloeistoffen (bijv. parenterale infuosplossingen en lipiden)

Contra-indicaties: Niet voor gebruik met: enterale voedingsoplossingen, lichtgevoelige geneesmiddelen, bloed en bloedproducten.

Type Lichtbescherming

Indicaties: Voor lichtgevoelige geneesmiddelen.

Contra-indicaties: Niet voor gebruik met: enterale voedingsoplossingen, bloed en bloedproducten.

Type Oncologie

Indicaties: Voor standaardinfuosplossingen en voor slecht oplosbare IV-oplossingen en voor cytostatische oplossingen.

Contra-indicaties: Niet voor gebruik met bloed en bloedproducten, vetemulsies, lichtgevoelige geneesmiddelen, enterale voedingsoplossingen.

NO Type IV-Standard

Indikationer: For standard infusjon og for tilførsel av parenterale væsker (f.eks parenterale infusjonsløsninger og lipider)

Kontraindikasjoner: Ikke for bruk med: enterale ernæringsløsninger, lysfølsomme medikamenter, blod og blodprodukter.

Type Light Protect

Indikationer: For lysfølsomme medikamenter.

Kontraindikasjoner: Ikke for bruk med: enterale ernæringsløsninger, blod og blodprodukter.

Type Oncology

Indikationer: For standard infusjonsløsninger og for lavoppløselige intravenøse løsninger og for cytostatiske løsninger.

Kontraindikasjoner: Ikke for bruk med blod og blodprodukter, lipidemulsjoner, lysfølsomme medikamenter og enterale ernæringsløsninger.

PL Typ IV-Standard (standardowy dożylny)

Wskazania: Do standardowych wlewów i wlewów płynów pozajelitowych (np. pozajelitowych wlewów roztworów i lipidów)

Przeciwwskazania: Nie służy do podawania: dojelitowych roztworów odżywczych, leków wrażliwych na działanie światła, krwi i produktów krwiopochodnych.

Typ Light Protect (ochrona przed światłem)

Wskazania: Do leków wrażliwych na działanie światła.

Przeciwwskazania: Nie służy do podawania: dojelitowych roztworów odżywczych, krwi i produktów krwiopochodnych.

Typ Oncology (onkologiczny)

Wskazania: Do podawania standardowych roztworów oraz płynów dożylnych o niskiej rozpuszczalności oraz roztworów cytostatyków.

Przeciwwskazania: Nie służy do podawania krwi i produktów krwiopochodnych, emulsji lipidowych, leków wrażliwych na działanie światła, dojelitowych roztworów odżywczych.

PT Tipo IV padrão

Indicações: Para uma infusão padrão e para a infusão de fluidos parenterais (por ex., soluções de infusão parenteral e lipídios)

Contra-indicações: Não deve ser utilizado com: soluções de nutrição enteral, medicamentos sensíveis à luz, sangue e produtos derivados de sangue.

Tipo de proteção contra a luz

Indicações: Para medicamentos sensíveis à luz.

Contra-indicações: Não deve ser utilizado com: soluções de nutrição enteral, sangue e produtos derivados de sangue.

Tipo oncológico

Indicações: Para soluções de infusão padrão, soluções IV pouco solúveis e soluções de citostáticos.

Contra-indicações: Não deve ser utilizado com sangue e produtos derivados de sangue, emulsões lipídicas, medicamentos sensíveis à luz e soluções de nutrição enteral.

RO Tip Perfuzie i.v. standard

Indicații: Pentru perfuzarea standard și pentru perfuzarea lichidelor parenterale (de ex., soluții și lipide pentru perfuzare parenterală)

Contraindicații: A nu se folosi cu soluțiile pentru nutriție enterală, cu medicamentele fotosensibile, cu sânge și produse din sânge.

Tip Cu protecție la lumină

Indicații: Pentru medicamentele fotosensibile.

Contraindicații: A nu se folosi cu soluții pentru nutriție enterală, cu sânge și produse din sânge.

Tip Oncologie

Indicații: Pentru soluții de perfuzare standard și pentru soluții i.v. slab solubile și pentru soluții citostatice.

Contraindicații: A nu se folosi cu sânge și produse din sânge, cu emulsii lipidice, cu medicamente fotosensibile și cu soluții pentru nutriție enterală.

RS Tip standardni IV

Indikacije: Za standardnu infuziju i za infuziju parenteralnih tečnosti (npr. rastvori i lipidi za parenteralnu infuziju)

Kontraindikacije: Nemojte koristiti sa: rastvorima za enteralnu ishranu, lekovima osetljivim na svetlost, sa krvlju i produktima krvi.

Tip sa zaštitom od svetlosti

Indikacije: Za lekove osetljive na svetlost.

Kontraindikacije: Nemojte koristiti sa: rastvorima za enteralnu ishranu, sa krvlju i produktima krvi.

Tip za onkologiju

Indikacije: Za standardne rastvore za infuziju i za slabo rastvorljive IV rastvore i rastvore citostatika.

Kontraindikacije: Nije namenjeno za upotrebu sa krvlju i produktima krvi, emulzijama lipida, lekovima osetljivim na svetlost, rastvorima za enteralnu ishranu.

RU Тип IV-Standard

Показания: Для стандартного вливания и для вливания парентеральных жидкостей (например, парентеральных инфузионных растворов и липидов)

Противопоказания: Не предназначен для использования с растворами для энтерального питания, фоточувствительными лекарствами, кровью и препаратами крови.

Тип Light Protect

Показания: Для фоточувствительных лекарств.

Противопоказания: Не подходит для использования с растворами для энтерального питания, кровью и препаратами крови.

Тип Oncology

Показания: Для стандартных инфузионных растворов и малорастворимых внутривенных растворов, а также цитостатических растворов.

Противопоказания: Не предназначен для использования с кровью и препаратами крови, липидными эмульсиями, фоточувствительными лекарствами, а также растворами для энтерального питания.

SE Typ IV-standard

Indikationer: För standardinfusion och för infusion av parenterala vätskor (t. ex. parenterala infusionslösningar och lipider)

Kontraindikationer: Inte för användning med: enterala näringslösningar, ljuskänsliga läkemedel, blod och blodprodukter.

Typ ljusskydd

Indikationer: För ljuskänsliga läkemedel.

Kontraindikationer: Inte för användning med: enterala näringslösningar, blod och blodprodukter.

Typ onkologi

Indikationer: För standard infusionslösningar och för lögupplösliga IV-lösningar och för cytostatiska lösningar.

Kontraindikationer: Inte för användning med blod och blodprodukter, lipidemulsioner, ljuskänsliga läkemedel, enterala näringslösningar.

SI Vrsta: intravenska – standardna

Indikacije: Za standardno infundiranje in za infundiranje parenteralnih tekočin (npr. raztopine za parenteralno infuzijo in lipide)

Kontraindikacije: Ni namenjeno uporabi skupaj z: raztopinami za enteralno prehranjevanje, na svetlobo občutljivimi zdravili, krvjo in krvnimi izdelki.

Vrsta, zaščita pred svetlobo

Indikacije: Za zdravila, občutljiva na svetlobo.

Kontraindikacije: Ni namenjeno uporabi skupaj z: raztopinami za enteralno prehranjevanje, krvjo in krvnimi izdelki.

Vrsta: onkologija

Indikacije: Za standardne infuzijske raztopine, za slabo topne intravenske raztopine in za citostatične raztopine.

Kontraindikacije: Ni namenjeno uporabi s krvjo in krvnimi izdelki, emulzijami lipidov, na svetlobo občutljivimi zdravili, raztopinami za enteralno prehranjevanje.

SK Typ IV – štandardný

Indikácie: Na štandardnú infúziu a na infúziu parentálnych tekutín (napríklad parentálne infúzne roztoky a lipidy)

Kontraindikácie: Nesmie sa používať v spojení s: enterálnymi výživovými roztokmi, liekmi citlivými na svetlo, krvou a krvnými produktmi.

Typ s ochranou proti svetlu

Indikácie: Pre lieky citlivé na svetlo.

Kontraindikácie: Nesmie sa používať v spojení s: enterálnymi výživovými roztokmi, krvou a krvnými produktmi.

Typ onkologický

Indikácie: Na štandardné infúzne roztoky, slabo rozpustné roztoky triedy IV a cytostatické roztoky.

Kontraindikácie: Nie je určený na použitie v spojení s krvou a krvnými produktmi, lipidovými emulziám, liekmi citlivými na svetlo a enterálnymi výživovými roztokmi.

TH Type IV-Standard

ข้อบ่งใช้: สำหรับการฉีดให้สารละลายแบบปกติและสำหรับการฉีดให้สารเหลวทางหลอดเลือดแดง (เช่น การฉีดให้สารละลาย และ ไขมันทางหลอดเลือด)

ข้อห้ามใช้: ห้ามใช้กับ: การให้สารอาหารที่ให้อาหารระบบทางเดินอาหาร, ยาที่ไวต่อแสง, เลือด และผลิตภัณฑ์จากเลือด

Type Light Protect

ข้อบ่งใช้: สำหรับยาที่ไวต่อแสง

ข้อห้ามใช้: ห้ามใช้กับ: การให้สารอาหารที่ให้อาหารระบบทางเดินอาหาร, เลือดและผลิตภัณฑ์จากเลือด

Type Oncology

ข้อบ่งใช้: สำหรับการฉีดให้สารละลายทั่วไป และสำหรับการให้สารละลายที่มีคุณสมบัติการละลายต่ำและสารละลายที่มีสมบัติยับยั้งเซลล์

ข้อห้ามใช้: ห้ามใช้กับเลือดและผลิตภัณฑ์จากเลือด, ไขมัน, ยาที่ไวต่อแสง, สารอาหารที่ให้อาหารระบบทางเดินอาหาร

TR Tip IV – Standart

Endikasyonlar: Standart infüzyon ve parenteral sıvıların infüzyonunda (örn. Parenteral Infüzyon Solüsyonları ve Lipidleri) kullanılır.

Kontrendikasyonlar: Aşağıdakiler ile kullanılmaz: enteral beslenme solüsyonları, ışığa duyarlı ilaçlar, kan ve kan ürünleri.

Işıktan korumalı Tip

Endikasyonlar: Işığa duyarlı ilaçlar için

Kontrendikasyonlar: Aşağıdakiler ile kullanılmaz: enteral beslenme solüsyonları, kan ve kan ürünleri.

Onkoloji Tipi

Endikasyonlar: Standart infüzyon solüsyonları, düşük çözünürlüklü IV-solüsyonlar ve sitostatik solüsyonlar içindir.

Kontrendikasyonlar: Kan ve kan ürünleri, lipid emülsiyonları, ışığa duyarlı ilaçlar ve enteral beslenme solüsyonları ile kullanılmaz.

UA Тип: в/в стандартна

Показання до застосування: для стандартної інфузійної терапії та парентерального введення рідин (наприклад, розчинів для парентерального введення та ліпідів)

Протипоказання: не використовується для введення ентерального харчування, світлочутливих препаратів, крові та препаратів крові.

Тип: світлозахисна

Показання до застосування: для введення світлочутливих препаратів.

Протипоказання: не використовується для введення ентерального харчування, крові та препаратів крові.

Тип: для застосування в онкології

Показання до застосування: для введення стандартних інфузійних розчинів, слаботорозчинних препаратів для в/в інфузійної терапії та цитостатичних розчинів.

Протипоказання: не використовується для введення крові та препаратів крові, ліпідних емульсій, світлочутливих препаратів, ентерального харчування.

VN Loại IV-Tiêu chuẩn

Chỉ định: Dùng để truyền dịch thông thường và truyền các dung dịch dinh dưỡng ngoài đường tiêu hóa (v.d: các Dung dịch Dinh dưỡng Ngoài Đường tiêu hóa và Lipid)

Chống chỉ định: Không dùng cho: dung dịch dinh dưỡng đường ruột, thuốc nhạy cảm với ánh sáng, máu và chế phẩm máu.

Loại Cần Ánh Sáng

Chỉ định: Dùng cho các loại thuốc nhạy cảm với ánh sáng.

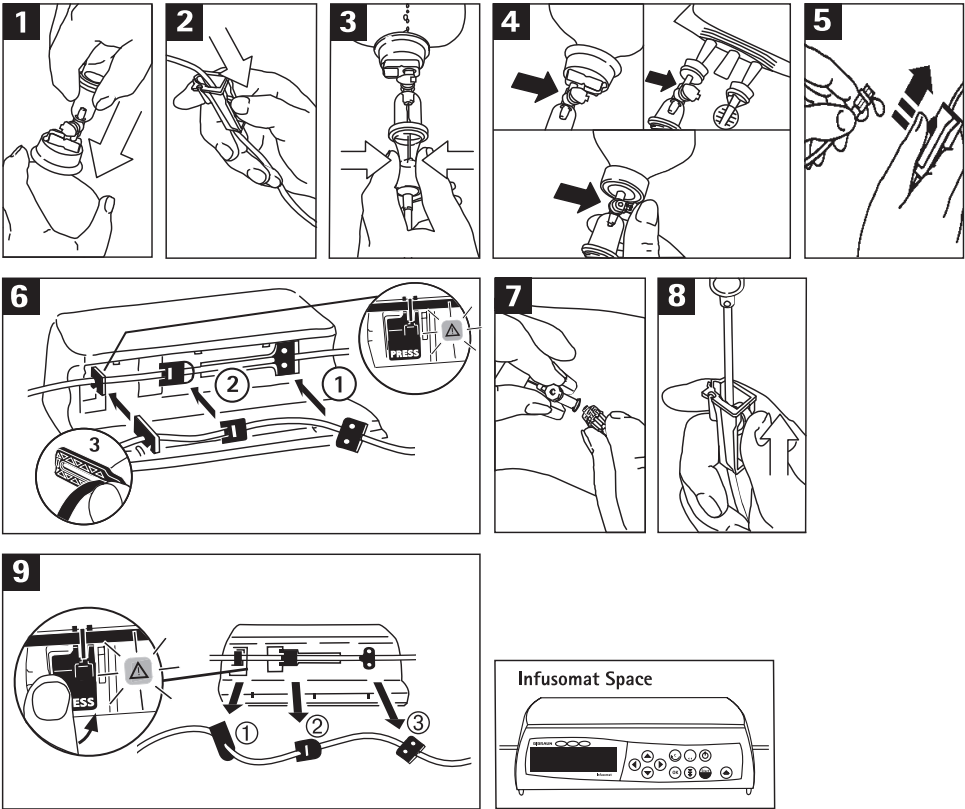
Chống chỉ định: Không dùng cho: dung dịch dinh dưỡng đường ruột, máu và chế phẩm máu.

Loại Điều trị Ung thư

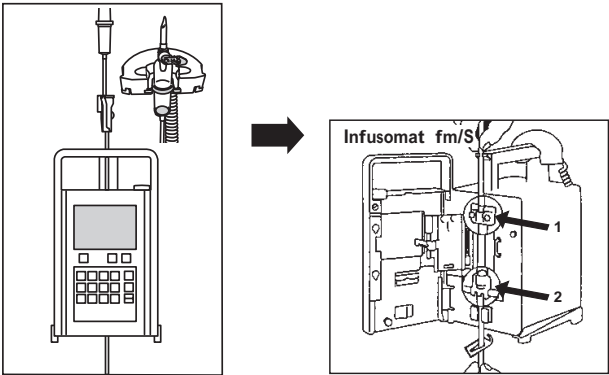
Chỉ định: Dùng với dịch truyền thông thường, dịch truyền ít hòa tan và dung dịch gây độc tế bào.

Chống chỉ định: Không dùng cho: máu và chế phẩm máu, hỗn dịch lipid, thuốc nhạy cảm với ánh sáng, dung dịch dinh dưỡng đường ruột.

Infusomat® Space Line SafeSet Infusomat® Space Line



P = Pressure (Druck)





Warning notices

GB Warning

Re-use of single-use devices creates a potential risk of patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.

Sterile, non-pyrogenic.

Do not use if protective caps are loose or missing or if packaging is damaged.

Caution! If a pneumatic cuff is used during infusion, remove air from the container beforehand. Observe general safety precautions!

Please observe Instructions for Use of B.Braun Infusion pumps and mind instructions for parallel infusions.

When using Infusomat Space and Infusomat fmS without a drip sensor, use a volume setting smaller / equal the filling volume of the container.

If Infusomat Space Line with NEUTRAPUR tubing is used please select respective „Space Line NEUTRAPUR“ setting.

DE Warnhinweis

Die Wiederverwendung von Geräten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.

Steril, pyrogenfrei.

Nicht bei fehlenden oder losen Schutzkappen verwenden bzw. wenn die Verpackung beschädigt ist.

Achtung! Bei Infusion mit Druckmanschette vorher Luft aus dem Behälter entfernen. Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen beachten!

Beachten Sie bitte die Gebrauchsanweisung für die Infusionspumpen von B. Braun und die Anweisungen für Parallelinfusionen.

Bei Verwendung von Infusomat Space und Infusomat fmS ohne Tropfsensor eine Volumeneinstellung verwenden, die das Füllvolumen des Behälters nicht übersteigt.

Wenn Infusomat Space Line mit NEUTRAPUR-Schlauch verwendet wird, wählen Sie die entsprechende Einstellung „Space Line NEUTRAPUR“.

BG Предупреждение

Повторното използване на изделия за еднократна употреба създава потенциален риск за пациента или потребителя. То може да доведе до замърсяване и/или нарушаване на функционалните характеристики. Замърсяването и/или ограничената функционалност на изделията могат да доведат до травми, заболяване или смърт на пациента.

Стерилен, непиrogenен

Да не се използва, ако защитните капачки са разхлабени или липсват, или опаковката е повредена.

Внимание! Ако по време на инфузията се използва пневматичен маншет, преди

това отстранете въздуха от контейнера. Съблюдавайте общите предпазни мерки за безопасност!

Моля, спазвайте инструкциите за употреба на инфузионните помпи B.Braun и вземете под внимание инструкциите за паралелни инфузии.

Когато използвате Infusomat Space и Infusomat fmS без сензор за капка, използвайте настройка по-малка / равна на обема на напълване на контейнера.

Ако се използва Infusomat Space Line с тръби NEUTRAPUR, моля, изберете съответната настройка „Space Line NEUTRAPUR“.

CN 警告

对一次性使用设备进行重复使用会对患者或用户产生潜在风险。可能导致设备受到污染及/或功能能力受损。设备受到污染及/或功能受限可能导致患者受伤、患病或死亡。

无菌、非热原。

如果保护帽松开或缺失，或包装破损，请勿使用。

注意！如果输液过程中使用了气囊式袖带，请先排空容器中的气体。请仔细阅读一般安全注意事项！

请遵守《贝朗医疗输液泵的使用说明》并谨慎进行输液的操作说明。

当使用不带滴速感应器的 Infusomat Space 和 Infusomat fmS 设备时，请使用小于/等于容器充盈量的药量设置。

如果使用带有 NEUTRAPUR 管路的 Infusomat Space Line，请选择各自的 “Space Line NEUTRAPUR” 设定。

CZ Varování

Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti zařízení, což může způsobit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.

Sterilní, apyrogenní.

Jsou-li ochranné kryty povoleny nebo chybí, nebo v případě, že je poškozený obal, výrobek nepoužívejte.

Upozornění Pokud se během infuze používá nafukovací manžeta, nejprve ze zásobníku vypustte vzduch. Dodržujte všeobecná bezpečnostní opatření.

Dodržujte, prosím, pokyny k použití infuzních pump B.Braun a vezměte na vědomí pokyny pro paralelní infuze.

Používejte-li zařízení Infusomat Space a Infusomat fmS bez kapkového senzoru, nastavte objem na hodnotu větší, než je hodnota plnicího objemu zásobníku nebo ji rovnou.

Pokud je použit produkt Infusomat Space Line s hadičkami NEUTRAPUR, vyberte prosím příslušné nastavení „Space Line NEUTRAPUR“.

DK Advarsel

Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom

eller død for patienten.

Steril, ikke-pyrogen.

Må ikke anvendes, hvis beskyttelseshætterne sidder løst eller mangler, eller hvis emballagen er beskadiget.

FORSIGTIG! Hvis der bruges en pneumatisk manchete under infusionen, skal beholderen tømmes for luft først. Overhold de generelle sikkerhedsretningslinjer!

Følg brugsanvisningen til B.Braun-infusionspumper, og følg instruktionerne til parallelle infusioner.

Når Infusomat Space og Infusomat fmS anvendes uden en dråbesensor, skal der anvendes en volumenindstilling, der er mindre end eller lig med beholderens fyldningsvolumen.

Hvis Infusomat Space Line med NEUTRAPUR-slanges anvendes, skal den respektive „Space Line NEUTRAPUR“-indstilling vælges.

EE Hoiatus

Ühekordsete seadmete uuestikasutamise tekitab patsiendile või kasutajale ohtu. See võib põhjustada seadme saastumist ja/või funktsioonihäireid. Seadme saastumine ja/või funktsioonihäired võivad põhjustada patsiendi vigastusi, haigusi või surma.

Steriilne, mittepyrogeenne.

Ärge kasutage, kui kaitsekorgid on lahtised või kadunud või kui pakend on kahjustatud.

Tähelepanu! Kui pneumaatilist vererõhuhmansetti kasutatakse infusiooni ajal, laske õhk eelnevalt mahutist välja. Järgige üldiseid ettevaatusabinõusid!

Järgige B.Brauni infusioonipumpade kasutusjuhiseid ja arvestage paralleelinfusiooni juhistega. Infusomat Space'i ja Infusomat fmS'i kasutamisel tilgasensorita seadistage kogus väiksemaks või võrdseks mahuti täitumise kogusega.

Kui kasutate Infusomat Space Line'i NEUTRAPUR voolikuga, valige palun vastav seadistus „Space Line NEUTRAPUR“.

ES Advertència

La reutilització de dispositius de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.

Estéril, apirògeno.

No utilitzar si faltan los capuchones protectores o se han aflojado, o si el envase está dañado.

¡Atención! Si utiliza un manguito neumático durante la infusión, extraiga previamente el aire del recipiente. ¡Siga las precauciones generales de seguridad!

Observe las instrucciones de uso de las bombas de infusión de B.Braun y siga las instrucciones de las infusiones paralelas.

Cuando se utiliza Infusomat Space e Infusomat fmS sin un sensor de goteo, use un dispositivo de regulación para mantener el volumen inferior o igual al volumen de llenado del recipiente.

Si utiliza Infusomat Space Line con tubos NEUTRAPUR, seleccione el ajuste „Space Line NEUTRAPUR“ correspondiente.

FI Varoitus

Kertäkäyttötutotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/ tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Laitteen kontaminoituminen ja/ tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.

Steriliili, pyrogeeniton.

Ei saa käyttää, jos suojakorkit ovat löysällä tai puuttuvat tai jos pakkaus on vahingoittunut.

Huom! Paineilmakalvosinta infuusiioon käytettäessä poista ilma säiliöstä etukäteen. Noudata yleisiä turvatoimenpiteitä.

Noudata B.Braun-infuusiopumppujen käyttöohjeita ja rinnakkaisinfuusioiden ohjeita.

Käytettäessä Infusomat Space -laitetta ja Infusomat fmS -pumppua ilman tippatunnistinta käytä määräasetusta, joka on pienempi tai yhtä suuri kuin säiliön täyttömäärä.

Jos Infusomat Space Line -letkuna käytetään NEUTRAPUR-letkuja, on valittava vastaava Space Line NEUTRAPUR -asetus.

FR Avertissement

La réutilisation d'éléments à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. L'élément peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures et des maladies potentiellement mortelles.

Sterile, non pyrogène.

Ne pas utiliser si les capuchons de protection ne sont pas correctement fixés ou si l'emballage est abîmé.

Attention ! En cas d'utilisation d'une manchette pneumatique pendant la perfusion, éviter l'air du contenant. Respecter les consignes générales de sécurité !

Merci d'observer le mode d'emploi des pompes à perfusion B.Braun et de respecter les instructions concernant les perfusions parallèles.

Si l'on utilise Infusomat Space et Infusomat fmS sans capteur de débit, le volume doit être réglé sur une valeur supérieure ou égale à celui du contenant.

En cas d'utilisation du système Infusomat Space Line avec une tubulure NEUTRAPUR, sélectionner le paramètre « Space Line NEUTRAPUR » correspondant.

GR Προειδοποίηση

Η επαναχρησιμοποίηση διατάξεων μίας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προξενήσει μόλυνση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα της διατάξης ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή. Αποστειρωμένο, μη πυρετογόνο.

Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν τα προστατευτικά καπάκια είναι χαλαρά, αν δεν υπάρχουν ή αν η συσκευασία έχει καταστραφεί. Προσοχή! Αν χρησιμοποιείται περιχειρίδα κατά τη διάρκεια της έγχυσης, πρέπει να εκκενώσετε τον αέρα από το δοχείο πριν τη χρήση. Πρέπει να τηρείτε τις γενικές προφυλάξεις για την ασφάλεια!

Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης αντλίων έγχυσης της B.Braun καθώς και τις οδηγίες παράλληλων έγχυσεων.

Όταν χρησιμοποιείτε το Infusomat Space και το Infusomat fmS χωρίς αισθητήρα στάθμης ροής, ορίστε την τιμή για τη ρύθμιση όγκου

ώστε να είναι μικρότερη/ίση με τον όγκο πλήρωσης του δοχείου.

Εάν γίνεται χρήση του Infusomat Space Line με σωλήνα NEUTRAPUR, επιλέξτε την αντίστοιχη ρύθμιση «Space Line NEUTRAPUR».

HR Upozorenje

Ponovna upotreba proizvoda za jednokratnu upotrebu stvara moguću rizik iz pacijenta ili korisnika. To može dovesti do kontaminacije i/ili smanjenja funkcionalne sposobnosti proizvoda. Zagađenje i/ili ograničena funkcionalnost proizvoda, može dovesti do ozljede, bolesti ili smrti pacijenta.

Sterilno, nepirogeno.

Ne koristiti ako zaštitne kapice nedostaju ili su labave ili ako je pakiranje oštećeno.

Oprez! Ako se prilikom infuzije koristi manžeta na napuhavanje prethodno uklonite zrak iz spremnika.

Pridržavajte se općih mjera opreza!

Pridržavajte se uputa za uporabu za infuzijske pumpe proizvođača B.Braun i vodite računa o putama za paralelne infuzije.

Ako upotrebljavate Infusomat Space i Infusomat fmS bez senzora kapa, volumen namjestite na manji / jednak volumenu spremnika.

Ako se upotrebljava Infusomat Space Line s NEUTRAPUR linijom odaberite postavku odgovarajuću za „Space Line NEUTRAPUR“.

HU Figyelmeztetés

Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészszékgkárosodását vagy halálát okozhatja.

Steril, nem pirogén.

Ne használják, ha a védőcupakok hiányoznak vagy lazán illeszkednek, illetve ha a csomagolás sérült.

Figyelem! Ha infúzió közben pneumatikus mandzsettát alkalmaznak, a használat megkezdése előtt távolítsák el a levegőt a tartályból. Tartsák be az általános biztonsági óvintézkedéseket.

Kérjük, kövesse a B. Braun infúziós szivattyúkra vonatkozó használati utasításokat, és tartsa szem előtt a párhuzamos infúzióra vonatkozó előírásokat is.

Cseppegészékelő nélküli Infusomat Space vagy Infusomat fmS rendszer használatakor legfeljebb a tartály töltési térfogatának megfelelő térfogat-beállítást adjon meg.

Ha Infusomat Space Line rendszert használ NEUTRAPUR csövekkel, válassza a megfelelő, „Space Line NEUTRAPUR” beállítást.

ID Peringatan

Alat sekali pakai yang digunakan kembali bisa menimbulkan potensi risiko pada pasien atau pengguna. Hal ini dapat menyebabkan kontaminasi dan/atau kerusakan fungsi pada alat tersebut. Kontaminasi dan/atau fungsi terbatas pada alat dapat menyebabkan luka, penyakit, atau kematian pasien.

Steril, non-pirogenik.

Jangan gunakan jika tutup pelindung tidak ada atau longgar, atau jika kemasan rusak.

Perhatian! Jika manset pneumatik digunakan selama pemberian infus, hilangkan udaranya terlebih dahulu sebelum manset tersebut

digunakan.

Perhatikan tindakan pencegahan umum untuk keselamatan!

Perhatikan petunjuk penggunaan pompa B.Braun dan perhatikan juga petunjuk untuk infus paralel.

Saat menggunakan Infusomat Space dan Infusomat fmS tanpa sensor tetapan, gunakan pengaturan volume yang lebih kecil/sama dengan volume pengisian wadah. Jika Infusomat Space Line dengan selang NEUTRAPUR digunakan, pilih pengaturan „Space Line NEUTRAPUR” yang sesuai.

IT Avvertenza

Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.

Sterile, apirogeno.

Non utilizzare se i cappucci protettivi sono allentati o mancanti oppure se la confezione è danneggiata.

Attenzione: in caso di utilizzo di un bracciato pneumatico durante l'infusione, rimuovere l'aria dal contenitore prima di procedere. Osservare le misure di sicurezza generali.

Seguire attentamente le istruzioni per l'utilizzo delle pompe di infusione B.Braun e quelle per le infusioni parallele.

Quando si utilizzano Infusomat Space e Infusomat fmS senza un sensore di gocciolamento, regolare un livello di volume inferiore/uguale al volume di riempimento del contenitore.

Se si utilizza Infusomat Space Line con il tubo NEUTRAPUR, selezionare l'impostazione "Space Line NEUTRAPUR".

KR 경고

일회용 장치를 재사용할 경우 환자나 사용자에게 위험이 발생할 수 있으며 장치가 오염되거나 장치의 기능에 장애가 발생할 수도 있습니다. 장치의 오염 및 기능 저하는 환자의 부상, 질병 또는 사망을 유발할 수 있습니다.

말균, 비말균.

보호용 캡이 없거나 있어도 느슨하거나, 포장에 손상된 경우 사용하지 마십시오.

Caution! 주입 중 공기압 컵플을 사용하는 경우, 먼저 공기 안의 공기를 제거해야 합니다. 일반 안전 주의사항을 준수하십시오!

B. Braun 주입 펌프 사용 지침을 준수하고 평행 주입 지침을 유념하십시오.

드림 센서 없이 Infusomat Space 및 Infusomat fmS를 사용하는 경우, 용량 설정을 용기의 충전 용량과 같게 하거나 또는 낮게 하여 사용하십시오.

NEUTRAPUR 관이 부착된 Infusomat Space Line을 사용할 경우 해당하는 "Space Line NEUTRAPUR" 설정을 선택하십시오.

KZ Ескерту

Бір рет қолданылған құралдарды қайта қолдану науқасқа немесе пайдаланушыға қауіпті жағдай тудыруы мүмкін. Себебі бұндай жағдай құралды зарарлы етуі және/немесе функционалдық мүмкіндігіне нұқсан келтіруі мүмкін. Құралдың зарарлы болуы және/немесе функционалдық мүмкіндігінің шекті болуы науқасты жарақаттауы, ауыру жұқтыруы немесе

мерт қылуы мүмкін.
Стерильді. Апиогенді.
Қорғаушы қақпақтары бос
немесе жетіспесе немесе орауы
шы зақымдалған болса, оны
пайдаланбаңыз.
Сақ болыңыз! Егер қуя кезінде
пневматикалық манжет пайдал
анылса, алдымен контейнерден ауаны
шығарыңыз.
Жалпы сақтық шараларды сақтаңыз!
B.Braun қуя сорғыларының пайдалану
нұсқауларын оқыңыз және қатар қуя
туралы нұсқауларды ескеріңіз.
Infusomat Space және Infusomat fmS
құралдарын тамшы сенсорсыз
пайдаланған кезде контейнердің
толтыру көлемінен төмен /оган тең
көлем деңгейін пайдаланыңыз.
Егер NEUTRAPUR түтікшесімен
Infusomat Space L ine пайдаланылса,
тиісті "Space Line NEUTRAPUR"
баптауы н таңдаңыз.

LI Іспеймас
Pakartotiniai naudojami vienkartiniams prietaisams
galimas pavojus pacientui ar vartotojui. Jei gali
būti užkrėsti ir (arba) veikti netinkamai. Naudo-
jant užkrėstą ir (arba) ribotai veikiantį prietaisą
pacientas gali būti sužalotas, susirgti ar net
mirti.
Sterilus, nesukeliantis karščiavimo.
Nenaudokite, jei apsauginiai dangteliai atsilais-
vinę, jų nėra arba jei pakutė pažėista.
Dėmesio! Jei infuzijos metu naudojamas pneu-
matinis varžtis, iš anksto pašalinkite orą iš tal-
pyklės. Laikykites bendrų atsargumo priemonių!
Laikykites „B.Braun“ infuzinių pompų naudojimo
instrukcijų ir atsivėlkite į paralelinių infuzijų
instrukcijas.
Naudodami „Infusomat Space“ ir „Infusomat
fmS“ be lašėjimo jutiklio, nustatykite tūrio, ma-
žesnio arba lygus talpyklės užpildymo tūriui,
nustatymą.
Jei „Infusomat Space Line“ naudojamas kartu su
„NEUTRAPUR“ vamzdeliu, pasirinkite atitinkamą
nustatymą „Space Line NEUTRAPUR“.

LV Brīdinājums
Vienreizējai lietošanai paredzētu ierīču
atkārtota lietošana var radīt risku pacientam vai
ierīces lietotājam. Tā var izraisīt kontamināciju
un/vai funkcionālās spējas traucējumus. Ierīces
kontaminācija un/vai ierobežota funkcionālā
spēja var izraisīt pacientam kaitējumu, slimību
vai nāves iestāšanos.
Sterils, apirogēns.
Nelietojiet, ja aizsargvāciņi ir valģīgi vai to nav
vai iesaiņojums ir bojāts.
Uzmanību! Ja infūzijas laikā tiek lietota pnei-
matiskā aproce, pirms tam izlaidiet no tās gaisu.
Ievērojiet vispārējos drošības pasākumus!
Lūdzu, skatīt B.Braun infūzijas sūkņu lietošanas
instrukciju un interesējošās paralelo infūziju
instrukcijas.
Ja lietojat Infusomat Space un Infusomat fmS
bez pilienu sensora, izmantojiet tilpuma iestatī-
tumu, kas ir mazāks par konteineru piepildījuma
līmeni vai viendabīgs ar to.
Ja tiek izmantots „Infusomat Space Line“ ar
NEUTRAPUR, lūdzu, izvēlieties atbilstošo „Space
Line NEUTRAPUR“ iestatījumu.

NI Waarschuwing
Het opnieuw gebruiken van producten voor

eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico
voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden
tot contaminatie en/of beschadiging van het
functionele vermogen. Contaminatie en/of
een beperkte functionaliteit van het product
kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de
patiënt.

Steriel, niet-pyrogene.

Niet gebruiken indien beschermoppen los zit-
ten of ontbreken of als de verpakking bescha-
digd is.

Voorzichtig! Als tijdens infusie een pneumati-
sche cuff wordt gebruikt, moet de lucht vooraf
uit de container worden verwijderd. Voer de al-
gemene veiligheidsmaatregelen uit!

Neem de gebruikshandleiding van B.Braun infu-
siepompen in acht en let op de instructies voor
parallelinfusies.

Bij gebruik van Infusomat Space en Infusomat
fmS zonder druppelsensor moet een volumein-
stelling worden gebruikt die kleiner / gelijk is
aan het vulvolume van de container.

Selecteer de desbetreffende "Space Line
NEUTRAPUR"-instelling als de Infusomat Space
Line wordt gebruikt met een slang van NEU-
TRAPUR.

NO Advarsel
Gjenbruk av enheter til engangsbruk medfører
risiko for pasient eller bruker. Det kan føre til
kontaminering og/eller nedsatt funksjonsevne.
Kontaminering og/eller begrenset funksjon-
sevne for enheten kan føre til skade, sykdom
eller død hos pasienten.

Steril, ikke-pyrogenisk.

Må ikke brukes hvis beskyttelsessetter er løse
eller mangler, eller hvis innpakningen er skadet.
Forsiktig! Hvis en pneumatisk mansjett brukes
under infusjon, må du fjerne luft fra beholderen
på forhånd. Følg generelle sikkerhetsregler!

Følg bruksanvisningen for B.Braun infusjons-
pumper og følg instruksjonene for parallelle
infusjoner.

Ved bruk av Infusomat Space og Infusomat fmS
uten en drypsensor velger du en voluminnstil-
ling som er lavere eller lik beholderens påfyl-
lingsvolum.

Hvis Infusomat Space Line med NEUTRAPUR-
slinger brukes, velger du den aktuelle „Space
Line NEUTRAPUR“-innstillingen.

PL Ostrzeżenie
Ponowne zastosowanie urządzeń jednorazowe-
go użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla
pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić
do skażenia i/lub upośledzenia funkcjonowania.
Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność
urządzenia może spowodować obrażenia,
chorobę lub śmierć pacjenta.
Sterylny, apirogeny.

Nie stosować w przypadku, gdy brakuje zaty-
czek ochronnych oraz gdy są one poluzowane
lub jeżeli opakowanie jest zniszczone.

Przestroga! Jeśli podczas infuzji jest używany
rękaw pneumatyczny, usunąć najpierw powie-
trze ze zbiornika. Przestrzegać uniwersalnych
środków ostrożności!

Należy przestrzegać Instrukcji użytkowania
pomp infuzyjnych B.Braun i uwzględnić instruk-
cje dotyczące wlewów równoległych.

Podczas używania linii Infusomat Space i In-
fusomat fmS bez czujnika wycieku należy korzy-
stać z ustawienia objętości niższego / równego
objętości wypełnienia zbiornika.

W przypadku stosowania linii Infusomat Space
Line z drenem NEUTRAPUR należy wybrać odpow-
wiednie ustawienie „Space Line NEUTRAPUR“.

PT Aviso
A reutilização dos dispositivos de utilização úni-
ca cria um risco potencial para o doente ou para
o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou
insuficiência na capacidade funcional. A con-
taminação e/ou a limitação da funcionalidade
do dispositivo poderá provocar lesões, doença
ou morte do doente.

Estéril, não pirogénico.

Não utilize se as tampas de protecção estiverem
soltas, se faltarem, ou se a embalagem estiver
danificada.

Atenção! Se um for utilizado tensiômetro
pneumático durante a perfusão, remova previa-
mente o ar do contendor. Respeite as precauções
gerais de segurança!

Siga as Instruções de Utilização das Bombas
de infusão da B.Braun e tenha em atenção as
instruções para infusões paralelas.

Quando utilizar o Infusomat Space e Infusomat
fmS sem um sensor gota a gota, utilize uma
definição de volume igual/inferior ao volume de
enchimento do contendor.

Se a Linha Infusomat Space com tubos NEU-
TRAPUR for utilizada selecione a respectiva
definição „Space Line NEUTRAPUR“.

RO Avertisment
Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință
crează un risc potențial pentru pacient
sau pentru utilizator. Aceasta poate duce
la contaminare și/sau la deteriorarea
capacității funcționale. Contaminarea și/sau
funcționalitatea limitată a dispozitivului poate
duce la vătămarea, îmbolnăvirea sau decesul
pacientului.

Steril, apirogen.

A nu se utiliza în cazul în care capacele de pro-
tecție sunt desfăcute sau lipsesc sau în cazul în
care ambalajul este deteriorat.

Precauție! În cazul în care se utilizează un man-
șon pneumatic în timpul perfuziei, eliminați în
prealabil aerul din recipient. Respectați precau-
țiile generale de securitate!

Vă rugăm să respectați Instrucțiunile de Utiliza-
re ale pompelor de perfuzie B.Braun, precum și
instrucțiunile pentru perfuzii paralele.

În cazul utilizării Infusomat Space și Infusomat
fmS fără un senzor de picurare, reglați volumul
la o valoare mai mică / egală cu volumul de um-
plere a recipientului.

În cazul utilizării Infusomat Space Line împre-
ună cu tuburi NEUTRAPUR trebuie selectată
setarea respectivă „Space Line NEUTRAPUR“.

RS Ponovna upotreba uređaja za jednokratnu
upotrebu stvara potencijalni rizik za pacijenta
ili korisnika. Može dovesti do kontaminacije i/ili
narušavanja funkcionalnosti uređaja. Kontami-
nacija i/ili ograničeno funkcionisanje uređaja
mogu dovesti do povreda, bolesti ili smrti paci-
jenta.

Sterilno, apirogeno.

Nemojte koristiti ako su zaštitni poklopci labavi
ili nedostaju, ili ako je pakovanje oštećeno.

Oprez! Ako se tokom infuzije koristi pneumatska
manžetna, prethodno izbacite vazduh iz suda.

Pridržavajte se opštih bezbednosnih mera opre-
za!

Pridržavajte se uputstva za upotrebu infuzionih
pumpi kompanije B.Braun i imajte u vidu uput-

stvo za paralelne infuzije.

Kada koristite Infusomat Space i Infusomat fmS bez senzora za kapanje, koristite vrednost zapreminе koja je jednaka zapremini punjenja suda ili manja od nje.

Ako koristite Infusomat Space Line sa NEUTRAPUR crevima, izaberite odgovarajuće podešavanje za „Space Line NEUTRAPUR“.

RU Предупреждение

Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов и медперсонала. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей. Заражение и/или ограниченная функциональность устройств могут повлечь за собой ущерб, заболевание или смерть пациента. Стерильно, апиrogenно.

Не использовать, если защитные колпачки не зафиксированы или отсутствуют, а также при повреждении упаковки.

Внимание! При инфузии с использованием пневматической манжеты, удалите предварительно воздух из флакона. Соблюдайте общие меры предосторожности! Пожалуйста, соблюдайте указания Руководств по эксплуатации инфузионных насосов Б. Браун и правила выполнения параллельной инфузии.

При использовании Инфузомата Спейс или Инфузомата фмс без датчика капель, установите значение объема меньше/равное объему заполнения флакона.

При использовании системы Инфузомат Спейс Нейтрапур, выберите из списка соответственно „Space Line NEUTRAPUR“.

SE Varning

Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten och användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller ned-sättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.

Steril, icke-pyrogen.

Använd inte produkten om skyddshättor saknas eller sitter löst eller om förpackningen är skadad.

Obs! Om en luftmanschett används under infusionen ska luften först avlägsnas ur behållaren. Följ bruksanvisningen till B.Brauns infusionspumpar och ta hänsyn till instruktionerna för parallella infusioner.

När du använder Infusomat Space och Infusomat fmS utan droppsensor ska du använda en volyminställning som är mindre än eller lika med fyllvolymen för behållaren.

Om Infusomat Space Line med NEUTRAPUR-slangar används ska respektive inställning för "Space Line NEUTRAPUR" väljas.

SI Opozorilo

Ponovna uporaba medicinskih pripomočkov, namenjenih enkratni uporabi, predstavlja tveganje za bolnika ali uporabnika.

Povzroči lahko kontaminacijo in/ali slabše delovanje. Kontaminacija in/ali omejeno delovanje medicinskega pripomočka pa lahko vodita do poškodb, bolezni ali smrti bolnika.

Sterilno, nepirogenno.

Če je pokrovček razhlijan, ga ni ali če je embalaža poškodovana, izdelka ne uporabljajte!

Pozor! Če med infuzijo uporabljate pnevmatsko manšeto iz vsebnika najprej odstranite zrak. Upoštevajte splošne varnostne ukrepe!

Upoštevajte navodila za uporabo infuzijskih črpalk B.Braun in navodila za paralelne infuzije.

Ko uporabljate Infusomat Space in Infusomat fmS brez senzora za kapljice, naj bo prostornina manjša ali enaka polnili prostornini vsebnika.

Če uporabljate Infusomat Space Line s cevko NEUTRAPUR, izberite nastavitve »Space Line NEUTRAPUR«.

SK Výstraha

Opakovaným používaním jednorazových zařízení vzniká možné riziko pro pacienta nebo uživatele. Může dojít ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zariadenia. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť zariadenia môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.

Sterilné, apyrogenne. Nepoužívajte, ak sú ochranné kryty uvoľnené alebo chýbajú alebo ak je balenie poškodené.

Upozornenie. Ak sa počas infúzie použiva tlaková manžeta, najskôr z kontajnera odsajte vzduch. Dodržiavajte všeobecné bezpečnostné predpisy.

Prosím, dodržiavajte pokyny pre používanie infúzných púmp B.Braun a pamätajte na pokyny pre paralelné infúzie.

Keď používate pumpu Infusomat Space a Infusomat fmS bez snímača odkvákavania, použite nastavenie objemu nižšie alebo rovné objemu naplnenia kontajnera.

Ak sa používa hadička pumpy Infusomat Space Line s hadičkou NEUTRAPUR, zvolte príslušné nastavenie „Space Line NEUTRAPUR“.

TH คำเตือน

การนำอุปกรณ์ที่ใช้ครั้งเดียวกลับมาใช้ใหม่ จะก่อให้เกิดความเสี่ยงต่อผู้ป่วยหรือผู้ใช้ อาจนำไปสู่การปนเปื้อนและ/หรือทำให้คุณสมบัติการทำงานของอุปกรณ์บกพร่อง การปนเปื้อนและ/หรือคุณสมบัติการทำงานของอุปกรณ์ที่ไม่สมบูรณ์อาจทำให้ผู้ป่วยได้รับบาดเจ็บ, เจ็บป่วย หรือเสียชีวิตได้

ปราศจากเชื้อ, ไม่ก่อให้เกิดโรค ห้ามใช้ถ้าผ้าปิดหุ้มหรือหลุด หรือไม่มี หรือบรรจุภัณฑ์เสียหาย

ข้อควรระวัง! หากใช้อุปกรณ์ที่มีระบบนิเวศระหว่างการผลิต ให้ใส่หน้ากากออกซิเจนขณะบรรจุภัณฑ์

โปรดสังเกตคำแนะนำในการใช้เครื่องให้สารเข้าสู่ระบบหลอดเลือดของ B.Braun และคำแนะนำการให้สารเข้าสู่ระบบหลอดเลือดแบบคูลานาน

เมื่อมีการใช้เครื่อง Infusomat Space และ Infusomat fmS โดยไม่มีเซ็นเซอร์ตรวจการหยุด ให้ใช้ค่าปริมาตรที่น้อยกว่า / เท่ากับ

ปริมาณการเติมของภาชนะบรรจุ หากใช้ Infusomat Space Line ที่มีท่อ NEUTRAPUR กรุณาเลือกค่า "Space Line NEUTRAPUR" ตามที่กำหนดไว้

TR Uyarı

Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanılması hasta veya kullanıcı için potansiyel risk oluşturur. Kontaminasyona ve/veya fonksiyonel kapasitede bozulmaya neden olabilir.

Kontaminasyon ve/veya cihazın fonksiyonunun kısıtlanması hastanın aralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne neden olabilir.

Steril, apirogen

Koruyucu kapaklar eksiğe veya gevşekse veya

ambalajı hasarlı ise kullanmayınız.

Dikkat! İnfüzyon sırasında pnömatik kelepçe kullanılırsa, kabin içindeki havayı önceden çıkarınız. Genel güvenlik tedbirlerine uyunuz!

B.Braun İnfüzyon pompalarının kullanım kılavuzuna bakınız ve paralel infüzyonlarla ilgili talimatlarla uyunuz.

Infusomat Space ve Infusomat fmS pompaları damla sensörü olmadan kullanıldığında, kabin doldurma hacminden küçük / eşit bir volüm değeri kullanınız."

NEUTRAPUR line'i Infusomat Space Line kullanılıyorsa, lütfen ilgili „Space Line NEUTRAPUR“ ayarını seçiniz.

UA Застереження

Повторне використання виробів для одноразового застосування є потенційним джерелом ризику для пацієнта або користувача. Повторне використання може призвести до забруднення та/або обмеження функціональності такого виробу.

Забруднення та/або обмеження функціональності виробів може стати причиною травмування, захворювання або смерті пацієнта.

Стерильно, апиrogenно.

Не використовувати, якщо захисні колпачки нещільно тримаються або відсутні, або якщо упаковка пошкоджена.

Попередження! У разі використання пневматичної манжети під час інфузії слід заздалегідь видалити повітря з резервуара.

Дотримуйтеся загальних правил техніки безпеки!

Дотримуйтеся інструкцій для застосування інфузійних насосів B.Braun та принципів проведення паралельних інфузій.

При використанні Infusomat Space та Infusomat fmS без датчика падіння, заданий об'єм повинен бути меншим / еквівалентним об'єму наповнення резервуара.

При використанні Infusomat Space Line з трубкою NEUTRAPUR обирайте відповідне налаштування „Space Line NEUTRAPUR“.

VN Việc tái sử dụng

Việc tái sử dụng thiết bị gây nguy cơ nghiêm trọng cho bệnh nhân hoặc người sử dụng. Nó có thể dẫn đến lây nhiễm hoặc giảm khả năng hoạt động của thiết bị.

Nhiễm khuẩn hoặc giảm chức năng hoạt động của thiết bị có thể khiến bệnh nhân bị thương, bị bệnh hoặc chết. Tiệt trùng, không sinh nhiệt. Không sử dụng nếu nắp bảo vệ bị lỏng, mất hoặc nếu bao bì đóng gói bị hư hỏng.

Chú ý! Nếu dùng garo khi nén trong quá trình truyền, trước đó hãy xả khí trong garo. Tuân thủ các biện pháp an toàn chung! Vui lòng đọc Hướng dẫn sử dụng của Bơm truyền B. Braun và hướng dẫn truyền song song.

Khi sử dụng Infusomat Space và Infusomat fmS mà không sử dụng cảm biến nhỏ giọt, cần dùng lượng nhỏ hơn hoặc bằng với lượng dịch của chai dịch truyền.

Nếu sử dụng Infusomat Space Line loại dây NEUTRAPUR vui lòng chọn chế độ cài đặt là „Space Line NEUTRAPUR“.

Meaning of symbols



Do not re-use · Nicht wiederverwenden · Дане се използва повторно · 禁止重复使用 · Nepoužívat opětovně · Má ikke genbruges · Mitte kordvukasutada · No reutilizáble · Ei saa käyttää uudelleen · Ne pas réutiliser · Na μη επαναχρησιμοποιείτα · Nemojte ponovno upotrijebiti · Ne használja fel újra · Jangan gunakan kembali · Non riutilizzare · 의로기기입 · 일회용 · 제사용금지 · Қайта пайдаланбаңыз · Negalima naudoti kartotinai · Neizmantot atkārtoti · Niet hergebruiken · Kun engangsbruk · Nie używać ponownie · Não reutilizar · A nu se reutiliza · Ne koristiti ponovo · Запрет на повторное применение · Får ej återanvändas · Samo za enkratno uporabo · Opätovne nepoužívať · ห้ามนำมาใช้ซ้ำ · Yeniden kullanmayınız · Повторно використовувати заборонено · Không sử dụng lại



Caution · Achtung · Внимание · 警告 · Pozor (výstraha) · Forsigtig! · Ettevaatust · Precución · Huomio · Attention · Προσοχή · Oppez · Figyelem! · Perhatian · Attenzione · 주의 · Абайлаңыз · Atsargiai! · Uzmanību · LET OPI! · Forsiktig · Uwaga · Cuidado · Avertizare · Oppez · Осторожно! · Обратитесь к инструкции по применению · Varning! · Previdno · Varovanie · ข้อควรระวัง · Dikkat · Попередження · Thận trọng



Consult instruction for use · Gebrauchsanweisung beachten · Вижте инструкциите за употреба · 阅读使用说明 · Čtěte návod k použití · Læs brugsanvisningen · Vt kasutusjuhendit · Consulte las instrucciones de uso · Katso käyttöohje · Consulter le mode d'emploi · Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης · Pogledajte upute za uporabu · Nézze meg a használati utasítást · Baca petunjuk penggunaan · Consultare le istruzioni per l'uso · 사용법 참조 · Пайдалану нұсқаулығын қараңыз · Žr. naudojimo instrukcijas · Lasīt lietošanas instrukciju · Raadpleeg gebruikersinformatie · Se i bruksanvisningen · Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją · Consultar instrucţiuni para uso · Consultați instrucţiunile de utilizare · Pogledajte uputstvo za upotrebu · Обратитесь к инструкции по применению · Se bruksanvisningen · Glejte navodila za uporabo · Pozri návod na použitie · คู่มือการใช้งาน · Kullanna talimatina bakınız · Ознайомитись з інструкцією для застосування · Tham khảo hướng dẫn sử dụng



Batch number · Chargennummer · Партиден номер · 批号 · Kód dávky · Lot-nr. · Partiinumber · Código de lote · Eränumero · Numéro de lot · Αριθμός παρτίδας · Broj serije · Gyártási sorozat száma · Nomor batch · Numero di lotto · 로트 번호 · Топтама нөмірі · Partijos numeris · Sērijas numurs · Chargennummer · Batch/LOT-nummer · Numer serii · Número do lote · Lot nr. · Broj partije · Номер серии · Batchnummer · Številka serije · Číslo šarže · หมายเลขล็อต · Parti kodu · Номер партії · Sóló



Sterile · Steril · Стерилен · 无菌 · Sterilni · Steril · Sterilne · Estéril · Sterili · Stérile · Αποστειρωμένο · Sterilno · Sterils · Steriel · Sterile · 멸균 · Стерильд · Sterilu · Sterils · Steriel · Steril · Sterilyny · Esterilizado · Steril · Sterilino · Стерильно · Steril · Sterilno · Sterilné ·ปลอดเชื้อ · Steril · Стерильно · Tiệt trùng



Use-by date · Verwendbar bis · Срок на годност · 有效期 · Použit do data · Anvendes inden · Kasutada kuni:



Fecha de caducidad · Viimeinen käyttöpäivä · Date limite d'utilisation · Αβάλωση έως · Upotrijebiti do · Szavatosági idő · Gunakan sebelum · Da utilizarsi entro · 유효 기간 · Пайдалану мерзімі · Tinka iki datos · Deriguma terminš · Te gebruiken tot · Holdbarhetsdato · Data przydatności do użycia · Prazo de validade · Data de expirare · Rok trajanja · Использовать до · Används före · Rok uporabnosti · Použitelné do · ใช้ภายในวันที่ · Son kullanim tarihi · Використати до · Sử dụng đến ngày

Date of manufacture · Herstellungsdatum · Дата на производство · 生产日期 · Datum výroby · Fremstillingsdato · Tootmiskuupäev · Fecha de fabricación · Valmistuspäivä · Date de fabrication · Ημερομηνία κατασκευής · Datum proizvodnje · Gyártási dátum · Tanggal produksi · Data di produzione · 제조일 · Жасап шығарылған күні · Pagaminimo data · Izgatavošanas datums · Productiedatum · Produktionsdato · Data produkcji · Data de fabrico · Data fabricației · Datum proizvodnje · Дата изготовления · Tillverkningsdatum · Datum izdelave · Datum výroby · วันที่ผลิต · Imalat tarihi · Дата виготовлення · Ngày sản xuất



DEHP-free · DEHP-frei · Не съдържа DEHP · 不含 DEHP · Neobsahuje DEHP · DEHP-fri · DEHP-vaba · No contiene DEHP · Ei sisällä DEHP:a · Sans DEHP · Δεν περιέχει DEHP · Bez DEHP-a · DEHP-mentes · Bebas DEHP · Privo di DEHP · DEHP프리 · Құрамында фталаттар жоқ · Be DEHP · Nesatur DEHP · DEHP-vrij · DEHP-fri · Nie zawiera DEHP · Sem DEHP · fără DEHP · Ne sadrži DEHP · Не содержит фталаты · DEHP-fri · Brez DEHP-ja · Neobsahuje DEHP · ปลดสาร DEHP · DEHP içermez · Не містить фталатів · Không chứa DEHP



Injection site, needle based · Injektionsstelle, nadelbasiert · Място на инжектиране въз основа на игла · 注射部位, 针式 · Misto vpichu podle jehly · Injektionssted, nålbaseret · Süstekoh, nõelapõhine · Zona de inyección, con aguja · In-jektointikohta, neulaperusteinen · Site d'injection, par aiguille · Σημείο έγχυσης, με χρήση βελόνας · Mjesto za injektiranje iglom · Beadási terület, injekciós tűvel · Lokasi injeksi, dengan jarum · Sito di iniezione, mediante ago · 주사 부위, 바늘 사용 · Ενέχυ ορны, игол · Injekcijai adada skirta vieta · Injekcijas vieta, izmantojot adatu · Injectieplaats, naaldbasis · Injektsjonssted, nålbaseret · Miejsce wkłucia, igłowy system iniekcijny · Local de injeção, baseado na agulha · Port pentru injectare, cu ac · Mesto za injek-tovanje iglom · Участок для инъекции, осуществляемой с помощью иглы · Injektionsställe, nålbaserat · Injekcijsko mesto za iglo · Miesto injekčního podania, podľa ihly · ส่วน สำหรับสอดเข็ม · Enjektsion yeri, iğne ile · Інекційний порт, з голкою · Vị trí tiêm, dùng kim



Injection site; needle free · Injektionsstelle; Nadelfrei · Място за инжектиране; Без игла · 注射部位; 无针头 · Misto vpichu; Bez jeh · IS; Nål · Süstekoh; Nöla · Sitio de inyección; Sin aguja · Pistokohta; Neulaton · Point d'injection; Sans aiguille · Σημείο ένεσης; Χωρίς βελόνα · Bez igle · Injekciós hely; Tű nélküli · Lokasi injeksi, bebas jarum · Sito di iniezione; Senza ago · I.S (주사 부위); 무바늘 · Ενέχυ ορны, игол · Injekcijs vieta; Be adatos · Injektsjons vieta; Bez adatas · IP [Injectieplaats]; Naaldvrij · Injektsjonssted; Nålefri · Miejsce wstrzyknięcia;

Nie zawiera igiel · Local de injeccão; Sem Agulha · Loc injectare; Fără ac · Bez igle · Инъекц. порт; Безыгольный · Injektionsställe; Nálfrí · Mesto vboda; Brez igel · Miesto podania iniekcije; Bez ihly · **ปราศจากเข็ม** · Enjektsiyon Bölgesi; İğnesiz · Ін'екційний порт, без голки · Không cần kim



Latex-free · Latexfrei · Не съдържа латекс · **不含乳胶** · Neobsahuje latex · Latexfri · Lateksivaba · No contiene PVC · Ei sisällä PVC:tä · Sans PVC · Δεν περιέχει PVC · Bez PVC-a · PVC-mentes · Bebas latex · Privo di lattice · **라텍스프리** · **Құрамында латекс жоқ** · Be lateksu · Nesatur latexu · Latexvrij · Lateksfri · Nie zawiera lateksu · Sem látex · fără latex · Ne sadrži lateks · Ne содержит латекс · Latexfri · Brez lateksa · Neobsahuje latex · **ปลอดสาร latex** · Lateks içermez · Не містить латексу · Không có latex



PVC-free · PVC-frei · Не съдържа PVC · **不含 PVC** · Neobsahuje PVC · PVC-fri · PVC-vaba · No contiene PVC · Ei sisällä PVC:tä · Sans PVC · Δεν περιέχει PVC · Bez PVC-a · PVC-mentes · Bebas PVC · Privo di PVC · **PVC프리** · **Құрамында ПВХ жоқ** · Be PVC · Nesatur PVH · pvc-vrij · PVC-fri · Nie zawiera PVC · Sem PVC · fără PVC · Ne sadrži PVC · Ne содержит ПВХ · PVC-fri · Brez PVC-ja · Neobsahuje PVC · **ปลอดสาร PVC** · PVC içermez · Не містить ПВХ · Không chứa PVC



20 drops per ml · 20 Tropfen pro ml · 20 капки на милилитър · **每毫升 20 液滴** · 20 kapek na ml · 20 dråber pr. ml · 20 tilka/ml · 20 gotas por ml · 20 pisaraa/ml · 20 gouttes par ml · 20 σταγόνες ανά ml · 20 kapi po ml · 20 scepp/ml · 20 tetes per ml · 20 gocce per ml · **мл당 20방울** · **мл-не 20 тамшы** · 20 laşq / ml · 20 pilie-ni/ml · 20 druppels per ml · 20 dråper pr. ml · 20 kropli na ml · 20 gotas por ml · 20 picături per ml · 20 kapi po ml · 20 капель в миллилитре жидкости · 20 droppar per ml · 20 kapljic na ml · 20 kvapiek na ml · 20 **หยดต่อมิลลิลิตร** · ml başına 20 damla · 20 капель/мл · 20 giọt mỗi ml



Infusion Filter · Infusionsfilter · Инфузионен филтър · **输液过滤器** · Infuzni filtr · infusionsfilter · Infusioinfiltter · Filtro de infusión · Infusiosuodatin · Filtre à perfusion · Φίλτρο έγχυσης · Filtar infuzije · Infúziós szűrő · Filter Infusi · Filtro a infusione · **주입 필터** · **Инфузия сүзгісі** · Skysčių leidimo filtrai · Infúzijs filtrs · Infuuserfilter · Infusionsfilter · Filtr infuzijny · Filtro de Infusão · Filtru perfuzie · Filter infuzije · Фильтр для жидкости · Infusionsfilter · Infuzijski filter · Infúzný filter · **ตัวกรองสารละลาย** · Infúzyon filtresi · Фильтр для инфузий · Bộ Lọc Tiêm Truyền



Do not use if package is damaged · Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden · Не употребляйте, ако опаковката е повредена · **若包装损坏, 请勿使用** · Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno · Produktet må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget · Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud · No utilizar si el envase está dañado · Ei saa kasutada, jos pakkaus on vahingoittunut · Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé · Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευασία είναι φθαρμένη · Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno · Ne használni, ha a csomagolás sérült · Jangan gunakan jika kemasan rusak · Non utilizzare se la confezione è danneggiata · **포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오**



· **Орамына зақым келсе қолданбаңыз** · Nenaudoti, jeigu pakuotė yra pažeista · Nelietot, ja iepakojums ir bojāts · Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is · Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet · Nie używać w przypadku uszkodzenia opakowania · Não utilizar se o pacote estiver danificado · A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat · Ne koristiti ako je pakovanje oštećeno · Не использовать при повреждении упаковки · Får ej användas om förpackningen är skadad · Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana · Nepoužívať ak je obal poškodený · **ห้ามใช้ หากบรรจุภัณฑ์ชำรุด** · Ambalaji hasar görmüşse kullanmayınız · Не використовувати, якщо упаковка пошкоджена · Không sử dụng nếu bao bì không nguyên vẹn

tubing length, cm · Schlauchlänge, cm · дължина на тръбите, cm · **管路长度, 厘米** · délka hadice, cm · slangelänge, cm · vooliku pikkus, cm · longitud del tubo, cm · letkun pituus, cm · longueur de la tubulure, cm · μήκος σωλήνωσης, cm · Duljina crijeva, cm · cső hossza, cm · panjang selang, cm · lunghezza del tubo, cm · **관 길이 (단위:cm)** · **Түтікше ұзындығы, см** · Vamzdelio ilgis, cm · caurules garums, cm · slanglengte, cm · Slangelengde, cm · długość przewodu, cm · comp. tubo, cm · lungime tub, cm · dužina creva, cm · длина трубки, cm · slanglängd, cm · dolžina cevki, cm · dĺžka hadičky, cm · **ความยาวของสาย, ซม.** · tûp uzunluđu, cm · Довжина трубки, cm · Độ dài ống (cm)



Filling/storage volume per metre tube length · Füll-/Speichervolumen pro Meter Schlauchlänge · Объем на запыване/задръжане на метър дължина на тръбата · **每米输液管长度的充装容量/贮液容量** · Plnicí / zásobní objem na metr délky hadice · Fyldningsvolumen/kapacitet pr. meter slange · Tætte-/effektive mahuutus vooliku pikkuse meetri kohta · Volumen de llenado/almacenamiento por metro de tubo flexible · Täyttö-/varausmäärä letkun jokaista pituusmetriä kohti · Volume de remplissage/du réservoir par mètre de tubulure · Όγκος πλήρωσης/αποθήκευσης ανά μέτρο μήκους σωλήνα · Volumen punjenja/pohrane po metru duljine cijevi · A tömlőhossz egy méterére jutó töltési-/tárolási térfogat · Volume pengisian/penyimpanan per panjang tabung dalam meter · Volume di riempimento/residuo per metro di lunghezza del tubo · **튜브 미터 길이당 충전/저장 용량** · **Түтікшенің өрбір метр ұзындығына толтыру/сақтау көлемі** · Bendrasis / talpyklės tūris metrui žarnos ilgio · Uzpildes/uzglabāšanas tilpums uz vienu metru šūtenes garuma · Vul-/opslagvolume per meter slanglengte · Fyllevolum pr. meter slange · Objętość napełniania/przechowywania na metr długości węży · Volume de enchimento e de depósito por metro de comprimento do tubo · Volum de umplere/acumulare pe metru lungime furtun · Zapremina punjenja/zapremina za skladištenje po metru dužine creva · Внутренний объем одного метра шланга · Pāfylņings-/lagringskapacitet per meter slanglängd · Prostornina polnjenja/shranjevanja na dolžinski meter cevi · Plniaci/zásobný objem na meter dĺžky hadice · **ความจุในการเติม/จัดเก็บต่อความยาวท่อหนึ่งเมตร** · metre hortum boyu başına dolum/depolama hacmi · Об'єм наповнення/зберігання на метр довжини трубки · Dung tích nạp/lưu trữ trên một mét chiều dài ống



Non-pyrogenic · Pyrogenfrei · Непирогенно · **无热原** · Apyrogeni · Ikke-pyrogen · Mitterpyrogeenne · No pirogénico · Pyrogeeniton · Apyrogène · Μη πυρογόνο · Ne-

B.C.V.

Prime
Stop

**Air
Stop**

UV-protect

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

[AR] IMPORTADOR: B. Braun Medical S.A., Uriburu 663 P. 2° (1027) C.A.B.A. Argentina
Condición de Venta: Venta exclusiva a profesionales e instituciones sanitarias. D. T. Farm. Mariano Peralta M.N. 13430

[AU] For sterilization type see primary packaging

[BR] Importado e distribuído por:
Laboratórios BJBraun S/A
Av. Eugênio Borges, 1092 e
Av. Jequitibá, 09-Arsenal
São Gonçalo – RJ – Brasil
CEP:24751-000
Farm. Resp.: Rosane G. R. da Costa
Consulte a embalagem para ver o número de registro
CRF-RJ nº6233
CNPJ: 31.673.254/0001-02
SAC: 0800-0227286

[CO] Importado por B Braun Medical SA.
Calle 44 N°8-08/31 Bogotá.

[ID] Imported by:
PT. B. Braun Medical Indonesia
Jakarta-Indonesia

[MY] Authorised representative:
B. Braun Medical Industries Sdn. Bhd.
Bayan Lepas Free Industrial Zone,
11900 Penang, Malaysia.
www.bbbraun.com

[RS] Nosilac upisa med. sredstva u
Registar med. sredstava i distributer:
B. Braun Adria RSRB d.o.o.,
Đorđa Stanojevića 14,
11000 Beograd, Srbija

[RU] Производитель: Б.Браун
Мельзунген АГ, Карл-Браун-Штрассе 1, 34212 Мельзунген, Германия
B. Braun Melsungen AG, Carl-Braun-Straße 1, 34212 Melsungen, Germany.
Уполномоченная организация (импортер) в РФ: ООО «Б.Браун Медикал», 191040, г. Санкт-Петербург, ул. Пушкинская, д.10
Тел.: (812) 320-40-04

[TR] Sterilizasyon tipi için primer ambalaja bakınız.
İthalatçı Firma:
B.Braun Medikal Dış Ticaret A.Ş.
Maslak Mah., Sumer Sok., No: 4/54
Sarıyer – İstanbul

[TW] “柏朗” 史倍斯輸液套
“B. Braun” Infusomat Space Line
藥商名稱: 台灣柏朗股份有限公司
藥商地址: 臺北市松山區健康路152號9樓
製造批號、製造日期及有效期間或保存期限: 如原廠標示

[UA] Уповноважений представник виробника в Україні – ТОВ “Б.Браун Медікал Україна”, 03067 м. Київ, бул. В. Гавела 4, тел. (044) 351-11-30

[KZ] Адрес организации принимающей претензии от потребителей по качеству продукции (товара) на территории Республики Казахстан/Организация на территории Республики Казахстан, ответственная за пострегистрационное наблюдение за безопасностью лекарственного средства: ТОО «Б.Браун Медикал Казахстан» г.Алматы, ул. Абая 151/115
Телефон: +7 727 334 02 17
Факс: +7 727 334 02 18
эл. адрес: aida.sadykova@bbbraun.com

Қазақстан Республикасы аумағында тұтынушылардан өнім (тауар) сапасына қатысты шағымдарды қабылдайтын ұйымның мекенжайы/ Қазақстан Республикасы аумағында дәрілік заттың тіркеуден кейінгі қауіпсіздігін қадағалауға жауапты ұйымның мекенжайы:
«Б.Браун Медикал Қазақстан» ЖШС
Алматы қ., Абай к-сі 151/115
Телефон: +7 727 334 02 17
Факс: +7 727 334 02 18
эл. пошта: aida.sadykova@bbbraun.com

CE 0123 0118 12410721



UA.TR.039



B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen
Germany
www.bbbraun.com